

# RAPPORT ANNUEL

Garder le passé présent pour le futur

2013  
2014





---

**Rédaction**

Denis Vollant  
Joëlle Gagné  
Vicky Lelièvre  
Yvette Mollen

**Traduction en innu**

Yvette Mollen

**Révision (français)**

Marie-France Bouquillard  
Joëlle Laferrière  
Hélène St-Onge

**Révision (innu)**

Hélène St-Onge

**Conception et réalisation graphique**

Line Hervieux, graphiste

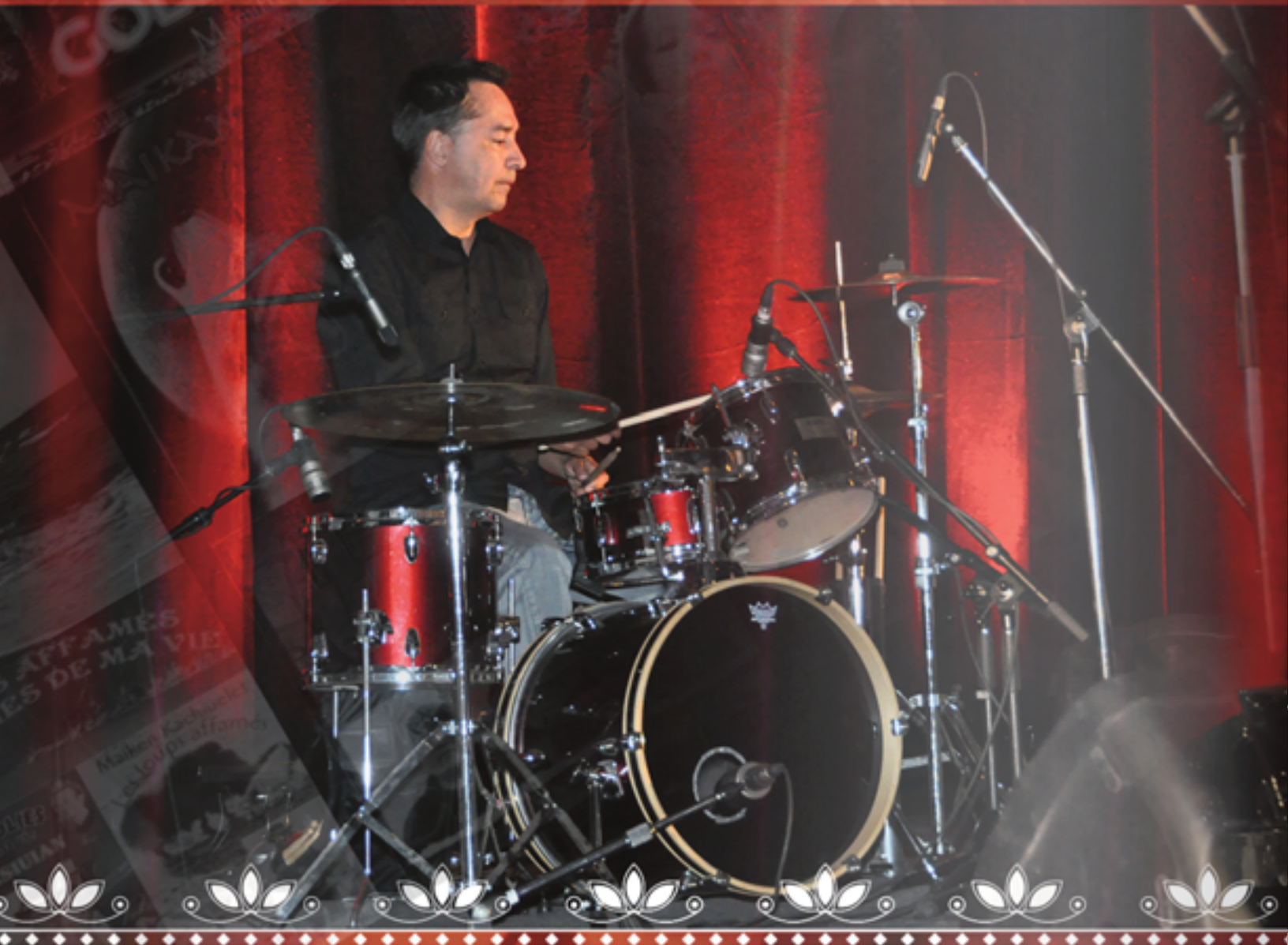
**Photos**

Archives, Institut Tshakapesh

# Table des matières

|   |       |
|---|-------|
| MOT DU PRÉSIDENT .....  | 5     |
| MOT DU DIRECTEUR GÉNÉRAL .....  | 6     |
| <b>I - RAPPORT DES SECTEURS</b>   |       |
| 1 - SECTEUR ADMINISTRATION.....   | 10-12 |
| 2 - SECTEUR LANGUE ET CULTURE.....  | 14-26 |
| 3 - SECTEUR ÉDUCATION .....   | 28-43 |
| <b>II - STRUCTURE ORGANISATIONNELLE</b>   |       |
| 1 - ORGANIGRAMME .....  | 46    |
| 2 - MEMBRES DU CONSEIL D'ADMINISTRATION, GESTIONNAIRES ET MEMBRES DU PERSONNEL..... | 47    |
| <b>III - ÉTATS FINANCIERS</b>   |       |
| 1 - RAPPORT DE L'AUDITEUR INDÉPENDANT .....   | 51-52 |
| 2 - RÉSULTATS .....   | 53    |
| 3 - ÉVOLUTION DES ACTIFS NETS .....   | 54    |
| 4 - BILAN .....   | 55    |
| 5 - FLUX DE TRÉSORERIE .....  | 56    |
| 6 - PRODUITS .....  | 57    |
| 7 - DÉTAIL DES MONTANTS VERSÉS AUX COMMUNAUTÉS.....                                 | 58    |

**« Rappelons-nous toujours que les outils  
que nous façonnons aujourd'hui  
seront un jour déposés dans les mains des enfants  
qui nous suivent et qu'ils les utiliseront à leur tour. »**



**Garder le passé présent pour le futur**

# Mot du président



Kuei,

C'est avec fierté que je vous présente le rapport annuel 2013-2014 de l'Institut Tshakapesh. Vous trouverez dans ce rapport une multitude de renseignements sur les initiatives et sur l'état d'avancement de divers projets entrepris par les différents secteurs qui composent Tshakapesh.

D'ores et déjà, nous pouvons qualifier de charnière, l'année qui vient de se terminer. Les récents événements touchant de près ou de loin nos droits et nos intérêts nous incitent à entreprendre une profonde réflexion sur ce que nous devons faire pour assurer l'avenir des prochaines générations. D'importants changements législatifs fédéraux s'opèrent dans nos communautés, tant au Québec qu'au Canada, et leurs objectifs ont des effets réels sur les grands dossiers que mènent Tshakapesh : innu-aimun, innu-aitun et la régionalisation des services en éducation.

L'Institut Tshakapesh œuvre quotidiennement et sans relâche pour que nos enfants bénéficient des mêmes moyens que les enfants canadiens, qu'ils puissent lire et écrire comme les enfants canadiens, mais surtout, qu'ils puissent parler, lire et écrire en innu.

Rappelons-nous toujours que les outils que nous façonnons aujourd'hui seront un jour déposés dans les mains des enfants qui nous suivent et qu'ils les utiliseront à leur tour. De ces outils, il y a la fierté d'être Innu. La fierté de faire partie d'une famille, d'une communauté, d'une nation, dont les valeurs s'ouvrent sur le maintien des traditions, la fierté culturelle, le respect d'autrui et l'entraide.

En terminant, je désire reconnaître la contribution et la disponibilité de mes collègues du conseil d'administration et du personnel de l'Institut Tshakapesh pour l'exercice accompli cette année.

Comme toujours, vos commentaires sont grandement appréciés. Nous vous invitons à communiquer avec l'Institut Tshakapesh pour partager avec nous ce qui vous intéresse.

lame!

Alexandre McKenzie  
**Président de l'Institut Tshakapesh**

# Mot du directeur général



L'année 2013-2014 fut bien remplie de rencontres, de discussions et de consultations. D'une part, le ministère des Affaires autochtones et du Nord canadien (AADNC) lançait son projet de loi C-33 sur le contrôle de l'éducation par les Premières Nations. D'autre part, la communauté de Pessamit souhaitait prendre la gestion de deux programmes en éducation.

Ainsi, en décembre 2012, le gouvernement fédéral annonçait le début des consultations sur le projet de loi concernant l'éducation des Premières Nations, le projet de loi C-33. Depuis, le gouvernement et les organisations des Premières Nations ont produit plusieurs documents. À partir de notre site Internet, vous pouvez vous renseigner sur le processus de consultation, qui a d'ailleurs pris fin le 28 mai 2014, avec l'annonce du ministre d'AADNC, monsieur Bernard Valcourt. Celle-ci faisait suite à la démission du chef national, Shawn Atleo, et à la réunion d'urgence des chefs des Premières Nations, rejetant majoritairement cette loi.

Quant au souhait de prendre la charge de deux programmes en éducation, nous avons rencontré la communauté de Pessamit à trois reprises pour discuter des services qu'offre l'Institut Tshakapesh et voir comment la communauté pouvait gérer ces deux programmes. Dans toutes les rencontres et les discussions, pour la communauté de Pessamit, il n'a jamais été question de se retirer de Tshakapesh. Les discussions entamées en 2012-2013 se sont poursuivies cette année.

Ces deux événements ont ralenti considérablement le projet de régionalisation des services éducatifs (PRSE) des communautés membres de l'Institut Tshakapesh, que, pourtant, les Conseils des Innus des communautés, les directeurs d'écoles et des parents avaient entériné. D'ailleurs, à cet effet, un Sommet en éducation a permis aux communautés, encore une fois, de préciser leur position par rapport au PRSE. Quatre communautés sur huit ont accordé leur soutien au PRSE. Les quatre autres ont demandé une autre rencontre afin d'avoir de plus amples renseignements. Ce processus a créé une certaine incertitude et un questionnement sur le PRSE.

Malgré tous ces événements, l'Institut Tshakapesh a poursuivi ses mandats. Le secteur de Langue et Culture effectue un excellent travail de sauvegarde et de promotion. De son côté, le secteur de l'Éducation réussit, en collaboration avec les écoles participantes, à augmenter les résultats scolaires des élèves fréquentant les écoles innues.

Enfin, je tiens à remercier le personnel, à qui nous avons demandé d'accroître leur productivité, afin de maintenir la qualité des services. Par la même occasion, je demande aux lecteurs de nous faire part de tout commentaire, question ou appréciation sur ce rapport annuel en écrivant à l'adresse suivante : [reception@tshakapesh.ca](mailto:reception@tshakapesh.ca).

Merci et bonne lecture!

Denis Vollant  
**Directeur général**

**« Le secteur de Langue et Culture effectue un excellent travail de sauvegarde et de promotion. De son côté, le secteur de l'Éducation réussit, en collaboration avec les écoles participantes, à augmenter les résultats scolaires des élèves fréquentant les écoles innues. »**



**Garder le passé présent pour le futur**



**Garder le passé présent pour le futur**



# I Rapport des secteurs

- 1 - Secteur administration**
- 2 - Secteur langue et culture**
- 3 - Secteur éducation**

# Secteur administration

## AFFAIRES COURANTES

L'Assemblée générale est constituée de 16 représentants, soit 2 par communauté. Ainsi, la représentativité est égale, peu importe la taille de la communauté. Les 16 représentants élisent parmi eux cinq membres au conseil d'administration, pour un mandat de 3 ans. L'**annexe 1** présente les principales données des représentants.

L'AGA 2013 s'est tenue en novembre à Uashat mak Mani-utenam. Les conditions météorologiques ont occasionné l'annulation pour Pakut-shipit. Le mandat du CA a été prolongé d'une année par résolution, considérant que le projet de loi C-33 suivait son processus de consultation et de possible adoption.

Le CA s'est rencontré quatre fois et a adopté six résolutions (**Annexe 2**). Le président s'est déplacé à plusieurs reprises dans les communautés pour consultation dans le cadre du PRSE et a participé activement au Sommet en éducation.

La direction générale a visité quatre communautés, dont deux fois Pessamit, en lien avec leur souhait de prise en charge de certains programmes en éducation. Également, Tshakapesh est partenaire avec d'autres organisations des Premières Nations, et ce faisant, a participé à 16 rencontres.

## RESSOURCES HUMAINES

Les défis des Ressources humaines ne cessent de s'accumuler à Tshakapesh. Mobiliser les employés, améliorer les conditions de travail, attirer des gens compétents et assurer un service à la clientèle de qualité représentent des dossiers en développement.

Cette année, Tshakapesh a procédé à huit ouvertures de poste, dont certains ont été affichés plus d'une fois. Deux employées ont également été remplacées pour des congés de maternité. Il y a également eu quatre départs volontaires et des fins de contrat pour les animateurs à la vie étudiante. Travaillant dans les écoles à temps plein, il était plus avantageux pour eux d'être supervisés par les directions d'école.

À l'automne 2013, l'ergonomie de travail de l'ensemble des employés a été améliorée afin d'éviter les maladies professionnelles de courte et de longue durée.

En mars 2014, la direction générale a implanté le secteur des RH. Cette nouvelle direction compte cinq employées : la directrice, la secrétaire-réceptionniste, la technicienne en documentation, la graphiste ainsi que la coordonnatrice aux communications.



À la fin de l'exercice financier de 2013-2014, l'évaluation du rendement de tous les employés était complétée. En lien avec cet exercice, le conseil d'administration a approuvé et mis en place le 1<sup>er</sup> avril 2014 une nouvelle structure salariale. Enfin, le code d'éthique est en traitement et devrait être approuvé en 2014-2015.

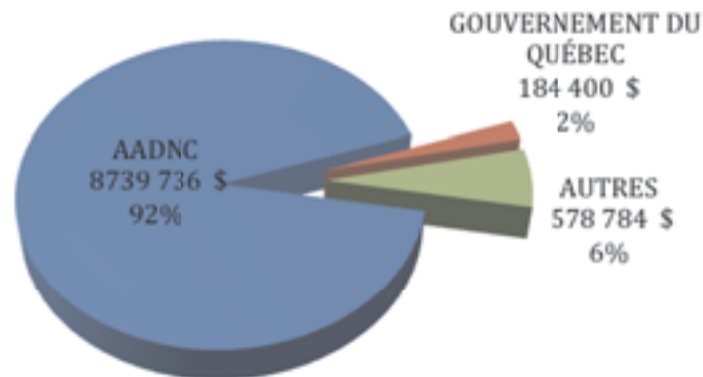
### RESSOURCES MATÉRIELLES

La presque totalité des 319 919 \$ a été distribuée aux écoles pour des acquisitions en ressources matérielles. Il s'agit principalement de matériel spécialisé, de logiciels, ainsi que des licences. Ces équipements permettront de mieux traiter les données, de produire des rapports et de déposer des recommandations afin de soutenir le personnel des écoles, les groupes-classes et les élèves.

### RESSOURCES FINANCIÈRES

Les revenus de cette année totalisent plus de 9,5 millions de dollars qui proviennent à 94 % du ministère des Affaires autochtones et du Nord canadien (AADNC). Le gouvernement du Québec injecte 2% du budget des opérations et principalement dans le secteur langue et culture.

**TABLEAU I : SOURCE DES REVENUS 9,5 M EN 2013-2014**



Sources : 



Des 9,5 millions de dollars, 4 millions ou 42 % sont versés directement aux communautés et plus précisément aux écoles. À cela s'ajoute environ 1,3 millions ou 15 % pour les projets, la formation, le matériel didactique et les frais de voyage des membres des différents comités. Les communautés reçoivent donc 5,3 millions ou 56 % du budget total.

**TABLEAU 2 : MONTANTS VERSÉS AUX COMMUNAUTÉS**

| COMMUNAUTÉ             | 2009-2010           | %  | 2010-2011           | %  | 2011-2012           | %   | 2012-2013           | %   | 2013-2014           | %   |
|------------------------|---------------------|----|---------------------|----|---------------------|-----|---------------------|-----|---------------------|-----|
| Essipit                | 16 153 \$           | 1  | 16 478 \$           | 1  | 14 310 \$           | 1   | 8 332 \$            | 0,3 | 13 478 \$           | 0,3 |
| Pessamit               | 879 051 \$          | 28 | 740 518 \$          | 25 | 678 086 \$          | 26  | 772 655 \$          | 24  | 844 738 \$          | 21  |
| Uashat mak Mani-utenam | 967 687 \$          | 30 | 998 374 \$          | 33 | 904 632 \$          | 35  | 1 205 249 \$        | 38  | 1 463 117 \$        | 36  |
| Matimekush/Lac John    | 233 280 \$          | 7% | 139 211 \$          | 5  | 203 882 \$          | 8   | 233 819 \$          | 7   | 352 029 \$          | 9   |
| Ekuanitshit            | 155 351 \$          | 5  | 207 867 \$          | 7  | 214 885 \$          | 8   | 245 409 \$          | 8   | 332 159 \$          | 8   |
| Nutashkuanit           | 305 987 \$          | 10 | 322 060 \$          | 11 | 234 842 \$          | 9   | 283 126 \$          | 9   | 364 947 \$          | 9   |
| Unaman-shipit          | 476 680 \$          | 15 | 411 612 \$          | 14 | 315 872 \$          | 12  | 452 449 \$          | 14  | 654 901 \$          | 16  |
| Pakut-shipit           | 152 768 \$          | 5  | 183 608 \$          | 6  | 5 618 \$            | 0,2 | 7 992 \$            | 0,2 | 4 648 \$            | 0,1 |
| <b>TOTAL</b>           | <b>3 186 957 \$</b> |    | <b>3 019 728 \$</b> |    | <b>2 572 127 \$</b> |     | <b>3 209 031 \$</b> |     | <b>4 030 017 \$</b> |     |

Sources : 

Le rapport annuel 2013-2014 comprend les états financiers vérifiés que vous pourrez consulter.



**Garder le passé présent pour le futur**

# Secteur langue et culture

## Langue

Plus de 13 000 Innus au Québec et au Labrador parlent la langue innue. Cette langue, plusieurs fois millénaire, est une richesse inestimable qu'il faut à tout prix préserver pour les générations futures.

### PUBLICATIONS DES ÉDITIONS TSHAKAPESH

Le livre-disque *Les bruits du monde*, paru l'an dernier, en collaboration avec les éditions Mémoire d'encrier a remporté le prix « Coup de cœur » de la commission Parole de l'Académie Charles-Cros pour la qualité de l'enregistrement sonore, le 9 juin 2013. La remise a eu lieu au marché de la poésie, Place St-Sulpice à Paris. L'enregistrement avait été fait au Studio *Makusham* de Mani-utenam :



<http://www.youtube.com/watch?v=DKFReYEC-Tw>.

Un travail est en cours pour la réédition du livre *Akuanutin*, lexicque accompagnant le projet *Nutshimiu-atusseun* de Uashat. La révision a débuté en 2009 et se poursuit avec la rencontre d'aînés de différentes communautés pour valider des mots, mais surtout pour en ajouter d'autres afin que le livre représente tous les dialectes de l'innu-aimun. Le lancement est prévu pour l'automne 2014.

Un autre travail d'édition concerne des livres pour enfants « *Maniss mak Napessiss* », écrits par le comité Auetiss, qui regroupe des enseignantes du préscolaire des écoles innues, membres de l'Institut Tshakapesh. Il y aura au total treize livres racontant les péripéties de deux jeunes enfants du préscolaire.

De plus, à l'occasion, l'Institut Tshakapesh vend ses publications lors d'événements spéciaux. Ainsi, nous avons tenu un kiosque de livres lors d'une fin de semaine en décembre 2013 aux Galeries Montagnaises pour faire connaître les livres disponibles en ligne. Vous pouvez en connaître davantage sur les publications en consultant notre catalogue en ligne au <http://catalogue.tshakapesh.ca/>.

Pour la première fois cette année, nous avons assisté au Salon du livre des Premières Nations qui avait lieu les 29 et 30 novembre 2013, à Wendake. Nous avons pu prendre contact avec des libraires et des éditeurs autochtones.

### SALON DU LIVRE DE LA CÔTE-NORD

La 29<sup>e</sup> édition du Salon du Livre de la Côte-Nord s'est déroulée du 25 au 28 avril 2013, sous le thème « On se croise au Salon ! ». Le secteur Langue y a présenté ses réalisations, telles que des livres et des disques d'auteurs innus, disponibles à l'Institut Tshakapesh.



## UNE DICTÉE POUR SOULIGNER « LE MOIS DES LANGUES AUTOCHTONES »

Mars étant le mois des langues autochtones, le secteur Langue et Culture de l'Institut Tshakapesh souligne l'événement en organisant chaque année une dictée innue destinée aux adultes. La 4<sup>e</sup> édition a donc eu lieu le 26 mars 2014. La lecture a été effectuée en trois dialectes. Les Galeries Montagnaises ont offert un financement pour ce projet.

Le tableau suivant montre le nombre de participants par communauté à la dictée adulte entre 2011 et 2014 :

**TABLEAU 3 : NOMBRE DE PARTICIPANTS PAR COMMUNAUTÉ À LA DICTÉE INNUE POUR ADULTES, ENTRE 2011 ET 2014**

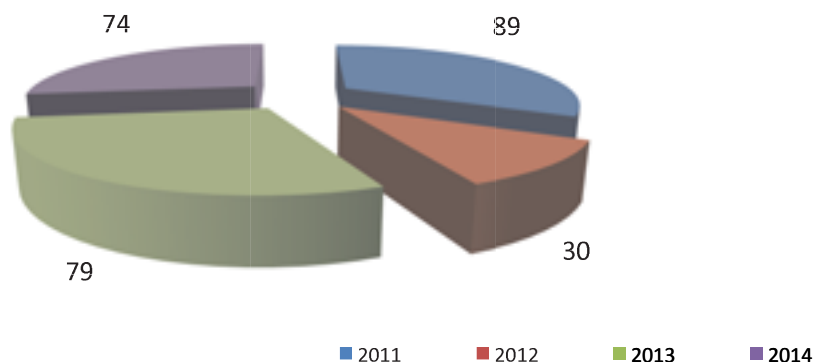
| ANNÉE | Communauté innue          | Nombre de participants |
|-------|---------------------------|------------------------|
| 2011  | 1. Pakut-shipit           | 6                      |
|       | 2. Unaman-shipit          | 11                     |
|       | 3. Nutashkuanit           | 63                     |
|       | 4. Ekuanitshit            | 8                      |
|       | 5. Pessamit               | 1                      |
| 2012  | 1. Pakut-shipit           | 3                      |
|       | 2. Unaman-shipit          | 6                      |
|       | 3. Nutashkuanit           | 3                      |
|       | 4. Ekuanitshit            | 4                      |
|       | 5. Uashat mak Mani-utenam | 9                      |
|       | 6. Pessamit               | 5                      |
| 2013  | 1. Pakut-shipit           | 7                      |
|       | 2. Unaman-shipit          | 44                     |
|       | 3. Nutashkuanit           | 9                      |
|       | 4. Ekuanitshit            | 6                      |
|       | 5. Uashat mak Mani-utenam | 7                      |

Sources : 



Le graphique (Tableau 4) ci-dessous montre l'évolution du nombre de participants à la dictée adulte entre 2011 et 2014 :

**TABLEAU 4 : NOMBRE TOTAL DE PARTICIPANTS À LA DICTÉE INNUE POUR ADULTES ENTRE 2011 ET 2014**



Sources :

Enfin, voici les noms des gagnants par communauté à la dictée innue pour adultes entre 2011 et 2014 :

**TABLEAU 5 : GAGNANTS PAR COMMUNAUTÉ, ENTRE 2011 ET 2014**

| ANNÉE | Prix                 | Nom du gagnant            | Communauté             |
|-------|----------------------|---------------------------|------------------------|
| 2011  | 1 <sup>er</sup> prix | Renaud Malec              | Nutashkuanit           |
|       | 2 <sup>e</sup> prix  | Denise Mollen             | Ekuanitshit            |
|       | 3 <sup>e</sup> prix  | Abraham Malec             | Nutashkuanit           |
| 2012  | 1 <sup>er</sup> prix | Réjeanne Mark             | Unaman-shipit          |
|       | 2 <sup>e</sup> prix  | Marie-France Fontaine     | Uashat mak Mani-utenam |
|       | 3 <sup>e</sup> prix  | Valérie Mestenapé         | Unaman-shipit          |
| 2013  | 1 <sup>er</sup> prix | André Michel              | Uashat mak Mani-utenam |
|       | 2 <sup>e</sup> prix  | Marie-Stella Bellefleur   | Unaman-shipit          |
|       | 3 <sup>e</sup> prix  | Marie-Desanges Bellefleur | Unaman-shipit          |
| 2014  | 1 <sup>er</sup> prix | Anastasia Bacon           | Pessamit               |
|       | 2 <sup>e</sup> prix  | Magalie Michel            | Uashat mak Mani-utenam |
|       | 3 <sup>e</sup> prix  | Marie-Louise Malec        | Nutashkuanit           |

Sources :



## **UN TRAVAIL EN CONCERTATION : COMITÉ AUETISS ET COMITÉ KAIANUET**

Deux rencontres du comité Kaianuet ont eu lieu, du 15 au 18 avril et du 12 au 14 novembre 2013. Les enseignants de la langue innue faisant partie du comité ont également été convoqués une fois au mois d'août (5 et 6 août) pour une formation sur l'utilisation du programme et du matériel disponible.

Le comité Auetiss, réunissant les enseignants du préscolaire, a tenu deux rencontres, du 6 au 10 mai et du 20 au 22 novembre 2013. Le but de ces rencontres était surtout de donner de la formation, de créer divers documents didactiques et aussi de permettre aux enseignants de s'approprier les programmes et le matériel disponibles.

## **COURS UNIVERSITAIRES**

L'un des mandats du secteur est d'offrir de la formation sur la langue innue. Ainsi, dans le cadre du Certificat en technolinguistique autochtone de l'UQÀC, le cours *7SHU107 Sociolinguistique appliquée aux langues autochtones et sociologie du langage* donné au trimestre d'hiver 2013 s'est terminé la fin de semaine du 11, 12 et 13 avril 2013.

Dans le cadre du Certificat en technolinguistique autochtone de l'UQÀC, le cours *7LAM109 Méthodes d'enquête linguistique* était offert. Il s'est donné sur deux fins de semaine : 24, 25 et 26 mai et les 13 et 14 juin 2013. Ce cours était le dernier dispensé dans le cadre de ce certificat.

Le cours *7DLA110 Didactique de l'écrit d'une langue autochtone* fait partie du Certificat de perfectionnement en transmission d'une langue autochtone. Il s'est donné sur trois fins de semaine : du 27 au 29 septembre, du 1<sup>er</sup> au 3 novembre et du 6 au 8 décembre 2013.

## **PROGRAMME DE RÉUSSITE DES ÉTUDIANTS DES PREMIÈRES NATIONS (PRSEPN)**

La production du matériel en lien avec le programme d'enseignement de la langue innue se poursuit. Une planification a été faite au sujet du programme d'enseignement au secondaire, avec du matériel mis à la disposition des enseignants du secondaire. L'ouvrage « *Ashamat* » existe déjà et le guide d'utilisation sera publié prochainement.

Une tournée dans les écoles a débuté, dans le but de rencontrer les enseignants et les directions. Il est nécessaire de connaître la pertinence du matériel d'enseignement en langue innue et leur degré de satisfaction à ce sujet.

Nous participons également à des colloques et des conférences pour promouvoir davantage ce programme et tout le matériel produit.

## JEUX POUR S'APPROPRIER LES RICHESSES DE LA LANGUE INNUE

Ayant obtenu un financement de Patrimoine Canada et avec la collaboration de l'Université Carleton, il a été possible de créer du matériel en ligne pour soutenir le programme d'enseignement de la langue innue. Les enseignants peuvent ainsi utiliser le matériel disponible pour s'approprier la langue et, ainsi, être mieux outillés pour l'enseigner à leurs élèves.

Le premier site Internet est le blog en langue innue, le Blog d'Yvette (<http://grammar.innu-aimun.ca/>). Il comprend plusieurs fiches d'orthographe ainsi que des fiches de grammaire. Tout ce matériel a été créé en langue innue, en français et en anglais. Les enseignants auront ainsi des explications détaillées sur l'orthographe et la grammaire de l'innu-aimun.

La langue innue est composée d'une grande majorité de verbes. Un applet de conjugaison a donc été entièrement reprogrammé ([www.verbe.innu-aimun.ca](http://www.verbe.innu-aimun.ca)), avec plus de 1 000 verbes enregistrés. Ces fichiers audio ont été liés au guide de conjugaison (applet) et publiés. Ce sera un bon soutien pour ceux qui ne connaissent plus certaines formes verbales.

Nous avons aussi travaillé sur d'autres vidéos et d'autres fichiers audio à insérer dans le catalogue d'histoires orales innues afin de l'enrichir. Ce matériel est disponible en ligne à l'adresse suivante : <http://histoires.tshakapesh.ca/stories/index>. D'autres jeux interactifs ont pour but d'aider les élèves à apprendre leur langue ([www.jeux.tshakapesh.ca](http://www.jeux.tshakapesh.ca)).

En ce qui concerne le dictionnaire en ligne, nous avons marqué le « l » prononcé dans les dialectes de Pessamit et Mashteuiatsh. La standardisation de l'orthographe a choisi d'utiliser le « n ». Il fallait donc marquer cette lettre importante dans le dictionnaire par le signe ḷ. Plus de 6 500 mots sur un total de 27 000 ont été identifiés, marqués et publiés dans le Dictionnaire innu en ligne : [www.innu-aimun.ca/dictionnaire](http://www.innu-aimun.ca/dictionnaire).

Voici un exemple du marquage du « l » dans le dictionnaire en ligne :

**TABLEAU 6 : EXEMPLE DU MARQUAGE DU « L »**

|  |
|--|
| <p><b>Innu (iḷnu), nom animé</b></p> <p>un être humain; un Innu, un Amérindien<br/>human being; Innu, First Nations person</p> <p>GÉNÉRAL [innu]<br/>BETSIAMITES [iḷInu]</p> |
|--|



## CONFÉRENCES, CONGRÈS, COLLOQUE ET FORMATION

### Conférences, congrès et colloque

Chaque année, le secteur Langue et culture participe à plusieurs conférences pour présenter le travail effectué ou encore pour donner des formations sur la langue innue.

Du 1<sup>er</sup> au 4 octobre 2013, une conférence de FEL (Foundation for Endangered Languages), qui avait pour titre : *Les langues en danger par-delà les frontières : connexions communautaires, approches collaboratives et la recherche interdisciplinaire*, se tenait à l'Université Carleton à Ottawa. Le matériel en ligne produit par l'Institut Tshakapesh, en collaboration avec l'Université Carleton, a été présenté (<http://www.carleton.ca/slals/2013/conference-endangered-languages-beyond-boundaries-2/>).

Le 45<sup>e</sup> Congrès des *Algonquinistes* s'est tenu à l'Université d'Ottawa du 18 au 20 octobre 2013. Plusieurs conférenciers sont venus présenter le résultat de leurs recherches portant sur une des nombreuses langues autochtones du Canada et des États-Unis.

Également, le secteur Langue et culture a participé au premier colloque sur la *Persévérance et réussite scolaires chez les Premiers Peuples*, qui se tenait du 4 au 6 mars 2014 à l'Université du Québec à Chicoutimi. La directrice du secteur et la coordonnatrice en langue innue ont donné un atelier dans le volet Langue et culture, qui avait pour titre : *Préserver l'héritage de nos ancêtres par les nouvelles technologies* (<http://colloques.uqac.ca/prscpp/langue-et-culture/>).

*Memorial University of Newfoundland* a lancé une invitation au secteur pour un séjour en Suède, afin d'y donner des conférences sur la langue innue, du 13 au 21 mars 2013, dans différentes villes, dont Stockholm, Umeå et Hemavan, à l'invitation du peuple autochtone Sami.

Le secteur a également assisté à l'Assemblée générale annuelle de 2013 de la Confédération des Centres éducatifs et culturels des Premières Nations (CCECPN) qui se tenait à Winnipeg le 19 mars 2014. Il s'y présentait les travaux réalisés dans les centres culturels au Canada.



## Formation

*Memorial University of Newfoundland* a invité le secteur à donner des formations à Tshishe-shatshit aux enseignantes en langue innue provenant de Tshishe-shatshit et de Natuashish, les 7 et 8 novembre 2013. Le secteur y a présenté le programme d'enseignement de la langue innue et des scénarios pédagogiques avec une démonstration.

Le Cégep de Baie-Comeau, qui accueille plusieurs étudiants innus provenant principalement de Pessamit, soucieux d'offrir un soutien à ses étudiants, a sollicité une formation sur la langue innue, qui a été réalisée le 12 novembre 2013. Plusieurs enseignants étaient présents ainsi que deux policiers de la Sûreté du Québec.

## RECHERCHE ET DÉVELOPPEMENT : PROJETS EN COURS

### Grammaire de la langue innue

Lynn Drapeau a effectué la révision de la grammaire de la langue innue. Les rencontres terminées, une relecture et des corrections y ont été apportées en vue de la publication de l'ouvrage au printemps 2014.

### Évaluation linguistique des jeunes en innu et langue majoritaire

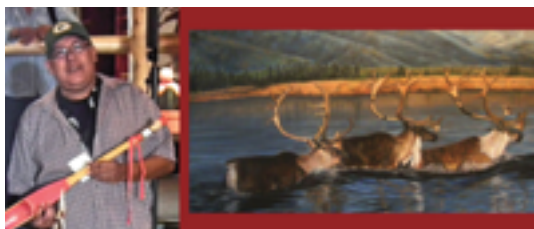
Le projet longitudinal a été présenté aux directions d'école, afin de les informer sur les procédures d'évaluation linguistique des jeunes Innus et sur le bienfondé de ce projet. Cette évaluation a débuté en mars 2014 dans les deux écoles primaires de Uashat mak Mani-utenam, Johnny-Pilot et Tshishteshinu, et se poursuivra à l'automne prochain. De cette manière, il sera possible de déterminer les lacunes et de procéder aux recommandations afin d'améliorer l'enseignement de la langue innue.

## Culture

La culture innue évolue, mais elle demeure toujours une façon de vivre propre aux Innus. Elle est vivante partout, même dans les écoles.

### SYMPOSIUM DE PEINTURE

La 8<sup>e</sup> édition du Symposium de peinture MAMU « Ensemble »! s'est déroulée sous la présidence d'honneur de monsieur Anatole St-Onge. Le thème du Symposium était « Le souffle de l'art ». Les activités se sont déroulées au Musée Shaputuan, du 9 au 11 août 2013.



Monsieur Anatole St-Onge, président d'honneur de la 8<sup>e</sup> édition du Symposium

Au total, dix-huit artistes autochtones et allochtones y étaient invités. Le Symposium proposait plusieurs activités, telles que : danse traditionnelle quechua, prestation musicale, maquillage pour enfants, soirée de contes et légendes, lecture de poèmes et un souper communautaire. Pour voir les photos de ce Symposium de peinture ainsi que les archives des années précédentes, visitez le site [www.symposiummamou.net](http://www.symposiummamou.net)

### TABLEAU 7 : LISTE DES ARTISTES INVITÉS LORS DE LA 8<sup>E</sup> ÉDITION DU SYMPOSIUM DE PEINTURE MAMU

#### 8<sup>E</sup> ÉDITION DU SYMPOSIUM MAMU « ENSEMBLE » ! DÉLÉGATION 2013

|  |                        |
|--|------------------------|
| Anatole St-Onge                          | Pessamit               |
| Chantal « Nattaway » Simard              | Chesterville           |
| Charles-API Bellefleur                   | Unaman-shipit          |
| Christine Sioui Wawanoloath              | Odanak                 |
| Ernest « Aness » Dominique               | Uashat mak Mani-utenam |
| Francis Back                             | Montréal               |
| François Girard                          | Montréal               |
| Geneviève Louis                          | Ekuanitshit            |
| Gilles Bellefleur                        | Unaman-shipit          |
| Ginette « Kakakos » Aubin                | Ste-Julienne           |
| Hélène Laplante                          | St-Jacques-le-Majeur   |
| Jean-Bernard Bruchez                     | Port-Cartier           |
| Joan Grégoire                            | Lac Daigle             |
| Lise Gagnon                              | Tadoussac              |
| Lydia Mestokosho-Paradis                 | Ekuanitshit            |
| Mance Lanctôt                            | Montréal               |
| Michelle Lefort                          | Gallix                 |
| Nilda Esperanza Benito Mamani « Suyari » | Havre-Saint-Pierre     |

### **PROGRAMME D'AIDE FINANCIÈRE AUX ARTISTES ET ARTISANS INNUS ET AUX PROMOTEURS D'ÉVÉNEMENTS CULTURELS**

Une entente triennale, signée avec le ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine (MCCCF), finance le programme d'aide aux artistes et artisans innus et aux promoteurs d'événements culturels.

Les demandes sont analysées selon des critères bien définis par un comité indépendant composé de trois personnes, se réunissant quatre fois par année. Une demande d'aide financière ne peut être déposée qu'à tous les deux ans. Les disciplines artistiques comprennent les métiers d'arts, les arts de la scène, les arts visuels et la littérature.

Les montants accordés aux artistes et artisans varient entre 500 \$ et 1 000 \$, selon le type de demande. Un montant de 6 000 \$ est réservé par communauté. Les montants non utilisés sont accessibles à toutes les communautés lors de la dernière rencontre du comité, à la fin d'une année financière. Pour ce qui est des événements culturels, les montants accordés varient et leurs promoteurs peuvent soumettre une demande tous les ans. Cette année, l'Institut Tshakapesh a reçu un total de 115 demandes d'artistes et d'artisans. Voici un tableau illustrant les demandes reçues par communauté (Tableau 8) :

**TABLEAU 8 : DEMANDES REÇUES DES ARTISTES  
ET DES ARTISANS 2013-2014**

| <b>COMMUNAUTÉS</b>     | <b>Demandes<br/>reçues</b> | <b>Demandes<br/>acceptées</b> | <b>Demandes<br/>refusées</b> | <b>Demandes<br/>annulées</b> | <b>Montant<br/>total accordé</b> |
|------------------------|----------------------------|-------------------------------|------------------------------|------------------------------|----------------------------------|
| Essipit                | 1                          | 1                             | 0                            | 0                            | 3 000.00 \$                      |
| Pessamit               | 12                         | 12                            | 0                            | 0                            | 6 500.00 \$                      |
| Uashat mak Mani-utenam | 26                         | 18                            | 8                            | 0                            | 8 100.00 \$                      |
| Matimekush/Lac John    | 4                          | 4                             | 0                            | 0                            | 2 000.00 \$                      |
| Ekuanitshit            | 12                         | 10                            | 2                            | 0                            | 5 000.00 \$                      |
| Nutashkuanit           | 25                         | 17                            | 8                            | 0                            | 8 500.00 \$                      |
| Unaman-shipit          | 24                         | 15                            | 9                            | 0                            | 6 000.00 \$                      |
| Pakut-shipit           | 11                         | 10                            | 1                            | 0                            | 5 600.00 \$                      |
| <b>TOTAL</b>           | <b>115</b>                 | <b>87</b>                     | <b>28</b>                    | <b>0</b>                     | <b>44 700.00 \$</b>              |

Sources : 

### **PROGRAMME « CULTURE-ÉDUCATION »**

Le programme « Culture-Éducation » reçoit son financement grâce à une entente triennale conclue avec le MCCCF, pour un montant de 17 400 \$ par année. Le programme comporte trois volets : 1- Artistes et écrivains à l'école; 2- Sorties culturelles; 3- Projets de concertation culture-éducation.



Ce programme permet aux élèves d'être en contact avec les arts et la culture innus. Toutes les écoles, incluant celles de la communauté de Mashteuiatsh, ont accès au programme. Une participation financière est exigée de la part des écoles pour pouvoir en bénéficier. Le tableau 9 indique les projets réalisés dans les écoles.

**TABLEAU 9 : PROJETS RÉALISÉS DANS LES ÉCOLES EN 2013-2014**

| NOM DE L'ÉCOLE, COMMUNAUTÉ            | Volet | Artiste, écrivain ou autre       | Coût total      | Part de l'école | Part du programme |
|---------------------------------------|-------|----------------------------------|-----------------|-----------------|-------------------|
| Uauitshitun, Nutashkuanit             | I     | Juan Sebastien<br>Larobina Gomez | 650 \$          | 200 \$          | 450 \$            |
| Johnny-Pilot, Uashat mak Mani-utenam  | I     | Sylvie Gallant                   | 1 450 \$        | 200 \$          | 1 250 \$          |
| Tshishteshinu, Uashat mak Mani-utenam | I     | Sylvie Gallant                   | 1 450 \$        | 200 \$          | 1 250 \$          |
| Uashkaikan, Pessamit                  | I     | Sortie culturelle à Chicoutimi   | 2 004 \$        | 1 118 \$        | 887 \$            |
| <b>TOTAL</b>                          |       |                                  | <b>5 554 \$</b> | <b>1 718 \$</b> | <b>3 837 \$</b>   |

Sources : 

### **PROGRAMME RENCONTRE QUÉBÉCOIS-AUTOCHTONES « SOUS LE SHAPUTUAN »**

En 1995, avait lieu la première sortie *Sous le Shaputuan*. Ce programme a été initié par l'équipe de sensibilisation de l'ICEM de l'époque. Dix-neuf ans plus tard, et après la rencontre de plus de 60 000 personnes, l'équipe de sensibilisation continue de parcourir le Québec pour visiter les écoles de la province, afin de faire connaître la culture autochtone et de faire tomber les préjugés face aux Premières Nations.

Ce programme d'activités éducatives est rendu possible grâce au soutien financier du secrétariat aux Affaires autochtones (SAA) et du ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport (MELS). Les écoles visitées contribuent également à son financement. Le tableau suivant (Tableau 10) indique les écoles visitées et le nombre d'étudiants rencontrés.

**TABLEAU 10 : ÉCOLES VISITÉES PAR LE PROGRAMME  
« SOUS LE SHAPUTUAN » EN 2013-2014**

| DATE                   | Endroit        | Établissement visité              | Rencontres   |
|------------------------|----------------|-----------------------------------|--------------|
| 8 au 12 avril 2013     | Montréal       | Université de Montréal            | 450          |
| 8 au 12 avril 2013     | Trois-Rivières | Cégep de Trois-Rivières           | 400          |
| 19 au 26 octobre 2013  | Chicoutimi     | Université du Québec à Chicoutimi | 300          |
| 9 au 16 novembre 2013  | Odanak         | Institution Kiuna                 | 120          |
| 16 au 23 novembre 2013 | L'Assomption   | École secondaire Paul Arseneau    | 800          |
| <b>TOTAL</b>           |                |                                   | <b>2 070</b> |

Sources : 

Enfin, le tableau suivant (Tableau II) présente l'équipe ayant participé aux sorties « Sous le Shaputuan » :

**TABLEAU II : ÉQUIPE DE SENSIBILISATION « SOUS LE SHAPUTUAN » EN 2013-2014**

| ENDROIT VISITÉ                                   | Équipe de sensibilisation        |
|--|----------------------------------|
| Cégep de Trois-Rivières,<br>Trois-Rivières       | Évelyne St-onge                  |
|  | Madeleine Dominique              |
|  | Paul Blacksmith                  |
|  | Sammy Dominique                  |
|  | Jean-Yves Fontaine               |
|  | Yvonne Vollant                   |
|  | Kathleen André                   |
| Université de Montréal (UDM)<br>Montréal         | Sipi Flamand                     |
|  | Martial Fontaine                 |
|  | Marc St-Onge                     |
|  | Rita Mestokosho                  |
|  | Julie Mestokosho                 |
|  | Agathe Napess                    |
| Université du Québec à Chicoutimi,<br>Chicoutimi | Georgette Mestokosho             |
|  | Évelyne St-Onge                  |
|  | Madeleine Dominique              |
|  | Paul Blacksmith                  |
|  | Utshekatakuss Vollant-Blacksmith |
|  | Louisa Rock                      |
| Institut Kiuna,<br>Odanak                        | Kathleen André                   |
|  | Évelyne St-Onge                  |
|  | Madeleine Dominique              |
|  | Paul Blacksmith                  |
|  | Utshekatakuss Vollant-Blaksmith  |
|  | Louisa Rock                      |
| École secondaire Paul Arseneau,<br>L'Assomption  | Kathleen André                   |
|  | Laurent Mckenzie                 |
|  | Évelyne St-Onge                  |
|  | Madeleine Dominique              |
|  | Paul Blacksmith                  |
|  | Utshekatakuss Vollant-Blaksmith  |
|  | Louisa Rock                      |
|  | Kathleen André                   |
|  | Chloé Ste-Marie                  |
|  |                                  |



## PARTICIPATION, SOUTIEN TECHNIQUE ET APPUI FINANCIER DE L'INSTITUT TSHAKAPESH À DES ÉVÉNEMENTS PUBLICS

L'Institut Tshakapesh peut participer à des événements culturels « grand public » pour faire connaître la culture innue. L'Institut peut également offrir un soutien technique et/ou un appui financier. À l'occasion, il participe même aux événements. Le tableau 12 indique l'aide octroyée aux « artistes en action » pour leur participation à des activités diverses, telles que : symposium, représentation, salons divers, échanges culturels, etc.

**TABLEAU 12 : AIDE OCTROYÉE AUX « ARTISTES EN ACTION » EN 2013-2014**

| COMMUNAUTÉ                      | Événement  | Artiste                                      | Coût du projet | Montant accordé    |
|---------------------------------|--|--|----------------|--------------------|
| Pessamit/Uashat mak Mani-utenam | Salon du livre de Québec                             | Jeanne-D'Arc Vollant<br>Louise Canapé        | 1 790.00 \$    | 1 105.20 \$        |
| Uashat mak Mani-utenam          | Lancement du CD « <i>Atshuk</i> »                    | Jacques Grégoire                             | 8 000.00 \$    | 200.00 \$          |
| Pessamit                        | Lancement CD Raphaël Picard                          | Raphaël Picard<br>Florent Vollant<br>Petapan |                | 600.00 \$          |
| Uashat mak Mani-utenam          | Production de CD                                     | Florent Vollant                              |                | 1 500.00 \$        |
| Pessamit                        | Projet d'écriture                                    | Joséphine Bacon                              |                | 1 500.00 \$        |
| Pessamit                        | Espace culturel à Montréal                           | Anatole St-Onge                              |                | 542.34 \$          |
| Uashat mak Mani-utenam          | Espace culturel à Montréal                           | Pauline St-Onge                              |                | 542.34 \$          |
| Ekuanitshit                     | Espace culturel à Montréal                           | Geneviève Louis                              |                | 598.91 \$          |
| Uashat mak Mani-utenam          | Formation « Ateliers de jeu »                        | Kathia Rock                                  | 530.00 \$      | 530.00 \$          |
| Uashat mak Mani-utenam          | Formation « Rythmes des Nations »                    | Mérodie Jourdain                             |                | 500.00 \$          |
| Pessamit                        | Lancement du livre <i>Nipishapui</i> Joséphine Bacon | Mémoire d'encrier                            |                | 250.00 \$          |
| <b>TOTAL ACCORDÉ</b>            |  |  |                | <b>7 868.79 \$</b> |

Sources : 

Le tableau 13 indique l'aide octroyée aux « événements culturels » pour des activités diverses, telles que : festivals, Journée nationale des autochtones, rassemblements, concerts, etc.

**TABLEAU 13 : AIDE OCTROYÉE AUX ÉVÉNEMENTS CULTURELS EN 2013-2014**

| COMMUNAUTÉ  | Événement                                      | Organisme                        | Coût du projet    | Don en nature   | Montant accordé            |
|---|--|----------------------------------|-------------------|-----------------|----------------------------|
| Nutashkuanit  | Innucadie                                      | Festival contes et légendes      |                   |                 | 2 000.00 \$                |
| Uashat mak<br>Mani-utenam                             | Échange culturel / Artistes innus à Manawan    | Marie-Marthe Malec               | 2 000 \$          |                 | 423.33 \$                  |
| Uashat mak<br>Mani-utenam                             | Marathon <i>Mamu</i> des Galeries montagnaises | Marathon <i>Mamu</i>             |                   | 2 000 \$        |                            |
| Uashat mak<br>Mani-utenam                             | Festival Innu - <i>Nikamu</i>                  | Radio CKAU                       | 200 000 \$        |                 | 3 000.00 \$                |
| Uashat mak<br>Mani-utenam                             | Journée nationale des Autochtones              | Musée Shaputuan                  |                   |                 | 800.00 \$                  |
| Unaman-shipit   | Journée nationale des autochtones              | Conseil Unaman-shipu             |                   |                 | 800.00 \$                  |
| Pakut-shipit  | Journée nationale des Autochtones              | Conseil Pakut-shipu              |                   |                 | 800.00 \$                  |
| Uashat mak<br>Mani-utenam                             | Colloque pour jeunes artistes autochtones      | Uashat (Uauitshitun)             | 7 500 \$          |                 | 700.00 \$                  |
| Mamit Innuat  | Rassemblement des Aînés                        | Mamit Innuat                     |                   |                 | 1 000.00 \$<br>1 000.00 \$ |
| Ekuanitshit   | Rassemblement des Aînés Ekuanitshit            | Conseil des Innus Ekuanitshit    |                   |                 | 2 000.00 \$                |
| Nutashkuanit  | Rassemblement des Aînés Nutashkuan             | Centre de Santé                  |                   |                 | 800.00 \$                  |
| Uashat mak<br>Mani-utenam                             | Inauguration du Centre                         | Centre Kapatakan Gilles Jourdain |                   |                 | 800.00 \$                  |
| Ekuanitshit,<br>Pessamit et Uashat<br>mak Mani-utenam | Festival international de littérature          | FIL Montréal                     | 6 027 \$          |                 | 1 571.00 \$                |
| <b>TOTAL ACCORDÉ</b>                                  |  |                                  | <b>215 527 \$</b> | <b>2 000 \$</b> | <b>16 094.33 \$</b>        |

Sources : 



**Garder le passé présent pour le futur**

# Secteur éducation

## PARTICIPATION, SOUTIEN TECHNIQUE ET APPUI FINANCIER DE TSHAKAPESH À DES ÉVÉNEMENTS PUBLICS

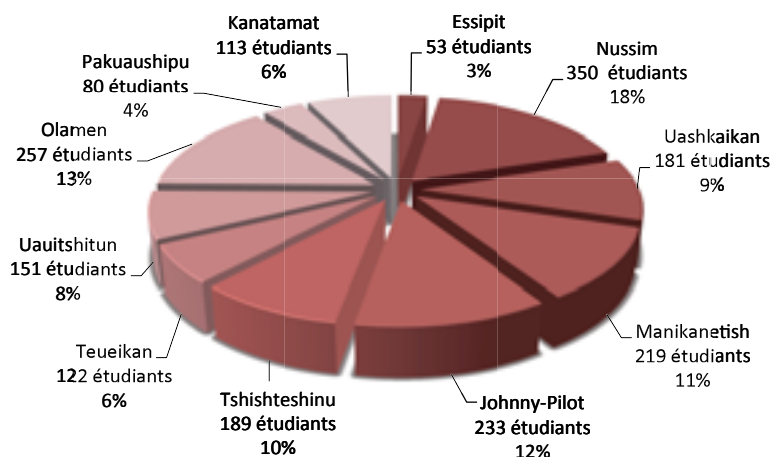
Le rapport d'activités 2013-2014 du secteur de l'Éducation relate les grandes lignes des différents dossiers en cours. Il traite également des projets qu'administre l'Institut Tshakapesh, tant au niveau régional que local.

Le secteur de l'Éducation comprend trois sous-secteurs :

- PROGRAMMES EN ÉDUCATION
- PROGRAMME DE L'ÉDUCATION SPÉCIALE
- PROGRAMME DE RÉUSSITE SCOLAIRE DES ÉTUDIANTS DES PREMIÈRES NATIONS

## CLIENTÈLE SCOLAIRE

**TABLEAU 14 : POPULATION ÉTUDIANTE TOTALE : 1 948 ÉTUDIANTS (SOURCE : DONNÉES TSHAKAPESH 2013-2014)**



Sources : 

Sur les 1 948 étudiants fréquentant une école innue, 366 élèves sont au préscolaire, soit (19 %), 932 sont au primaire, soit (48 %) et 650 au secondaire, soit (33 %). Dans la répartition ci-dessus, nous avons également ajouté les 53 étudiants provenant de la communauté d'Essipit (**ANNEXE 3**).

**TABLEAU 15 : PERSONNEL DES ÉCOLES**

Sources :

On remarque une augmentation du personnel enseignant de 14 % entre 2009 et 2014.

En ce sens, le Programme en éducation spéciale (PES) a permis l'embauche de 77 ressources spécialisées dans les écoles, pour des services en orthopédagogie, en enseignement et en éducation spécialisée, aux élèves en difficulté. Les services ont été encadrés par l'embauche d'une coordonnatrice et d'une conseillère en adaptation scolaire au niveau régional, à Tshakapesh.

## Programmes en éducation

Le secteur de l'Éducation de l'Institut Tshakapesh travaille en étroite collaboration avec les directions des écoles dans la gestion de certains programmes. Ce secteur gère des projets régionaux, élaborés avec les membres de la Table de gestion, et des projets locaux provenant des écoles, selon les besoins des milieux. Afin d'assurer un meilleur suivi, Tshakapesh gère directement la majorité des dépenses, à l'exception des salaires, qui font l'objet de protocoles d'entente avec les Conseils des Innus.

Dans le cadre du programme « **Nouveaux sentiers en éducation** », les écoles ont soumis 22 projets, dont deux n'ont pas été réalisés. La plupart de ces projets ont permis la tenue d'activités à caractère culturel et éducatif, et l'acquisition de matériel didactique adapté (**ANNEXE 4**). **Au niveau régional, le secteur de l'Éducation contribue financièrement au secteur de la Langue et de la Culture pour le salaire des ressources.**

Le programme « **Diversification des parcours de formation au secondaire** » a permis aux écoles de réaliser 17 projets. La plupart de ces projets ont rendu possible l'embauche de ressources, l'acquisition de matériel informatique, l'achat d'équipement et de matériel périssable, pour la mise en place de mini-entreprises et des formations en lien avec des métiers semi-spécialisés (**ANNEXE 5**). **Au niveau régional, le secteur de l'Éducation a développé un projet à 3 volets :**



- 1- Développement des parcours de formation au secondaire.
- 2- Enseignement sur la transmission des savoirs traditionnels.
- 3- Exploitation des tableaux interactifs pour les écoles Kanatamat de Matimekush, Uauitshitun de Nutashkuan et Teueikan d'Ekuanitshit.

Dans le cadre du programme « **Stratégie d'implication des parents et de la collectivité** », 18 projets, dont un qui n'a pas été réalisé, ont été approuvés afin de sensibiliser les parents et les membres de la collectivité au rôle essentiel qu'ils jouent dans l'éducation de leurs enfants (**ANNEXE 6**). **Au niveau régional, le secteur de l'Éducation a fait appel à deux conférenciers pour une tournée des écoles. Ils ont présenté la conférence « Être parent, enseignant ou intervenant... mode d'emploi » et visité huit écoles sur dix.**

Par l'entremise du programme « **Recrutement et maintien en poste des enseignants** », Tshakapesh a défrayé les frais de déplacement des ressources des écoles, inscrites à la formation de 2<sup>e</sup> cycle en Administration scolaire avec l'Université de Sherbrooke, ainsi qu'à la participation du personnel enseignant à des colloques (**ANNEXE 7**).

Le programme « **Promotion et sensibilisation aux carrières** » a permis de financer 9 projets des écoles. **Au niveau régional, ce programme a permis d'offrir une bourse à 12 jeunes pour leur participation à l'école d'été de l'Institut du nouveau monde et a permis de contribuer au projet Innu Meshkenu du Dr Stanley Vollant. (ANNEXE 8).**

Le programme « **Camps en sciences et en technologie** » vise à faire découvrir les possibilités de carrière dans ces domaines. En accord avec la Table de gestion, ce programme ne finance dorénavant que des projets à caractères régionaux. Cette année, nous avons fait appel au Conseil des loisirs scientifiques nord-côtiers pour deux mandats :

- 1- Tournée des écoles, avec le projet Innus-débrouillards.
- 2- Préparation des groupes enrichis pour l'Expo-sciences autochtone.

Ce programme a également permis de défrayer les coûts du transport des écoles Johnny-Pilot, Manikanetish, Nussim et Uashkaikan, participant à l'Expo-sciences autochtone, tenue les 25-26 mars dernier à Wendake. (**ANNEXE 9**).

Soulignons également que Tshakapesh gère le programme « **Expérience emploi-été** », en collaboration avec les agents de main-d'œuvre des communautés membres. Soixante-et-un emplois ont été financés. Au total, les étudiants du secondaire ont occupés 87 % des emplois, 13 % étaient âgés de 15-19 ans, et 64 % étaient des femmes (**ANNEXE 10**).

Le programme « **Activités parascolaires** » vise à financer ces activités dans les écoles. Tshakapesh met à leur disposition un budget de 700 \$ par école. À titre d'exemple, ce programme finance des voyages de fin d'année, des carnivals étudiants, des bals de finissants ou de diplomation, ainsi que des activités thématiques, tout au long de l'année. Cette année, 10 projets ont été présentés (**ANNEXE 11**).

### **COMITÉ DE GESTION**

Le **comité de gestion**, composé des directions d'écoles et des directions de Tshakapesh, a participé à trois rencontres au cours de la dernière année. Lors de ces rencontres, Tshakapesh informait les directions d'école sur les activités en cours et à venir. Chaque membre représente officiellement la table de gestion de Tshakapesh et a le devoir de transmettre les informations dans son milieu.

### **INITIATIVES DE RECONNAISSANCE**

**Bourses « Léonard Paul »** : Tshakapesh a remis 51 bourses, dont 23 à des étudiants en cours de formation, et 28 aux étudiants finissants (**ANNEXE 12**).

**Bourses « Étudiants dans le domaine de l'enseignement »** : Tshakapesh a accordé quatre bourses à des étudiants innus, inscrits au baccalauréat en enseignement, afin de répondre aux besoins des écoles innues (**ANNEXE 12**).

#### **Mérites pour les élèves du primaire et du secondaire**

Des plaques honorifiques ont été remises aux élèves qui se sont distingués au cours de l'année scolaire. Les lauréats sont sélectionnés par les enseignants. Des cadeaux sont également offerts aux finissants de la sixième année du primaire, de cinquième secondaire ainsi que du postsecondaire.

#### **Grand rassemblement des diplômés innus du secondaire**

Le rassemblement est une occasion, pour l'Institut Tshakapesh, d'honorer tous les étudiants innus, membres de son organisation, qui ont obtenu leur diplôme de secondaire 5 au cours de l'année scolaire. Le Grand rassemblement se tient à chaque année. Pour 2013-2014, Tshakapesh a honoré 36 étudiants sur une possibilité de 41 diplômés (32 filles et 4 garçons) (**ANNEXE 13**). Nous obtenons un taux de participation de 86 %.

Cette année, Tshakapesh a tenu à faire entendre les parents des diplômés, car l'implication parentale demeure un élément clé de la réussite des étudiants. Tshakapesh a organisé une tournée dans les communautés pour interviewer les parents. Tout au long du repas, les convives ont pu visionner, sur écran géant, les messages des parents des diplômés présents. De plus, Tshakapesh a souligné l'implication parentale en procédant au tirage d'une tente et d'un poêle à bois, parmi les parents des diplômés.

Les convives ont bénéficié d'une conférence de la Dre Krystina Cormier, encourageant les étudiants à poursuivre leurs études malgré les obstacles.

## **PROGRAMMES DE FORMATION POSTSECONDAIRE**

### **Programmes de certificat en politique et administration innues**

L'Institut Tshakapesh, en partenariat avec l'Université d'Ottawa, a travaillé à la mise sur pied d'une nouvelle cohorte pour ce programme. Ce certificat de 1<sup>er</sup> cycle prévoit 10 cours échelonnés sur une période de deux ans et demi. Au total, 31 personnes ont procédé à leur inscription, pour suivre les cours en lien avec ce programme. La promotion de la formation et le recrutement des étudiants se sont effectués sur une période plus longue que prévue. Il a été nécessaire d'attendre que le certificat en cours avec l'Université d'Ottawa se complète, car plusieurs étudiants de cette cohorte voulaient adhérer à ce nouveau programme. Aucun cours n'a été dispensé en cours d'année, ce qui a occasionné un surplus budgétaire. Le projet de ce certificat a été retardé, compte tenu de la réforme du programme en fin d'année financière par AADNC.

À titre informatif, voici la répartition des étudiants inscrits selon les communautés d'appartenance :

Uashat mak Mani-utenam | 10 étudiants  
Pessamit | 10 étudiants  
Nutashkuan | 5 étudiants  
Ekuanitshit | 5 étudiants  
Mashteuiatsh | 1 étudiant

### **Certificat en formation d'aides-enseignants en milieu autochtone**

Tshakapesh, en collaboration avec le Centre Nikanite de l'UQÀC, a participé à la mise sur pied d'une cohorte pour le Certificat en formation d'aides-enseignants en milieu autochtone. Les activités, en lien avec la préparation de la formation, ont été réalisées, mais celles portant sur la dispense des deux cours n'ont pas été complétées. En effet, la préparation de la cohorte, la promotion de la formation et le recrutement des étudiants se sont effectués sur une période plus longue que prévue. En fin d'année financière, la cohorte n'était pas complétée et les procédures d'analyse des dossiers étaient encore en cours. Au total, 19 étudiants ont déposé une demande d'admission à cette formation. Il a été nécessaire de prévoir l'arrimage du Certificat en technolinguistique avec celui d'aides-enseignants, car la plupart des étudiants seront impliqués dans les deux cohortes.





### **DESS en administration scolaire**

Depuis deux ans, Tshakapesh et l'Université de Sherbrooke coordonnent les formations au DESS en administration scolaire. Deux cours ont été dispensés cette année. Le groupe comptait sept étudiantes et étudiants pour l'année 2013-2014. Au tout début de la cohorte, ils étaient 15, tous à l'emploi des écoles innues. À l'hiver 2014, les étudiants complétaient les cours pour ce diplôme d'études supérieures.

#### **Le nombre de finissants potentiels représente :**

- 3 étudiants (actuellement directions des écoles innues)
- 3 étudiants (actuellement en poste à titre d'enseignants dans les écoles innues)
- 1 étudiante qui doit reprendre deux cours pour l'obtention de son certificat de 2<sup>e</sup> cycle

En plus de la gestion de la cohorte cette année, l'Université et Tshakapesh ont travaillé sur un projet de comité de pilotage, en collaboration avec un représentant de la Commission scolaire crie et du CEPN, pour l'adaptation du programme de formation au Certificat de 2<sup>e</sup> cycle en administration scolaire, adapté pour la gestion des organisations scolaires en milieu autochtone. Au total, trois rencontres ont eu lieu entre les membres du comité de pilotage, à l'automne 2013 et à l'hiver 2014.



## Adaptation scolaire

Le Programme en éducation spéciale (PES), que Tshakapesh administre, appuie à la fois des services directs et indirects destinés aux élèves handicapés ou aux élèves en difficulté d'adaptation et d'apprentissage (EHDA) fréquentant les écoles innues membres de Tshakapesh.

**Les services directs** sont des activités qui ciblent directement les besoins des élèves relevant de l'adaptation scolaire.

À ce niveau, le PES a permis l'embauche de 77 ressources spécialisées dans les écoles innues pour des services en orthopédagogie, en enseignement et en éducation spécialisée. Les services ont été encadrés par l'embauche d'une coordonnatrice en décembre 2013 et d'une conseillère en adaptation scolaire, à Tshakapesh.

Le 19 décembre 2013, le secteur de l'adaptation scolaire a procédé à la validation de la clientèle pour l'ensemble des écoles innues membres. Pour l'année 2013-2014, les services de l'adaptation scolaire comptent 640 élèves inscrits sur une population totale de 1 895 élèves. À cet égard, les élèves relevant de ce secteur représentent 34 % de la population étudiante.

**TABLEAU 16 : DÉTAIL DE LA CLIENTÈTE EN ADAPTATION SCOLAIRE AU COURS DES 5 DERNIÈRES ANNÉES**

| ANNÉE SCOLAIRE | Population étudiante totale des écoles innues | Élèves en éducation spéciale | Pourcentage (%) |
|----------------|---|------------------------------|-----------------|
| 2009-2010      | 1 888   | 1 047                        | 55%             |
| 2010-2011      | 1 871   | 750                          | 40%             |
| 2011-2012      | 1 833   | 684                          | 37%             |
| 2012-2013      | 1 829   | 691                          | 38%             |
| 2013-2014      | 1 895   | 640                          | 34%             |

Sources : 

Sources : SIPI, Tshakapesh (2014)

Par la suite, les informations fournies par les écoles, lors de cette validation, ont été saisies à l'intérieur du système informatisé des plans d'intervention (SIPI). Celles-ci nous ont permis, entre autres, de ressortir les détails de la répartition des élèves selon la classification des problématiques, comme mentionné dans le tableau qui suit :

**TABLEAU 17 : NOMBRE D'ÉLÈVES EN ADAPTATION SCOLAIRE SELON LA CLASSIFICATION DES PROBLÉMATIQUES**

| CLASSIFICATION SELON LES PROBLÉMATIQUES                                    | Nombre d'élève |
|--|----------------|
| S2 – Troubles de comportement de modérés à sévères                         | 45             |
| S4 – Difficultés d'apprentissage de modérées à sévères                     | 406            |
| S5 – Difficultés d'apprentissage et de comportement, de modérées à sévères | 132            |
| S6 – Déficiences sensorielles / physiques                                  | 6              |
| S7 – Déficiences de développement  | 31             |
| S8 – Déficiences multiples   | 20             |
| <b>Total</b>   | <b>640</b>     |

**Population scolaire 1895**

Sources : SIPI, Tshakapesh (2014)

Sources : 

Par ailleurs, des services d'aide professionnelle ont été dispensés aux écoles au cours de l'année 2013-2014. En effet, le secteur de l'adaptation scolaire a entrepris la tournée des écoles dans la perspective d'analyser les besoins en matière de services requis, de favoriser la mise en place d'activités spécifiques et d'en assurer les suivis nécessaires (**ANNEXE 14**).

Toujours dans le cadre des services directs, les écoles disposaient également d'un financement pour la mise en place de projets-écoles pouvant favoriser le développement des habiletés sociales, cognitives et affectives chez les élèves relevant de l'adaptation scolaire. En tout, 17 projets-école ont été mis en place dans les écoles et ce, comme le tableau suivant le mentionne :

**TABLEAU 18 : PROJETS-ÉCOLES PAR ÉCOLE**

| NOM DE L'ÉCOLE | Titre du/des projet(s)-école(s)   |
|----------------|---|
| Nussim         | Animation en arts   |
| Uashkaikan     | Accompagnement des élèves en difficulté au niveau du comportement       |
| Manikanetish   | Défi sportif AlterGo et Achats de jeux éducatifs                        |
| Johnny-Pilot   | Brigadiers scolaires, L'intervention nutrition et Douceurs chocolatées. |
| Tshishteshinu  | Brigade scolaire, Chorale et Initiation au cirque                       |
| Teueikan       | Achats de matériel spécialisé   |
| Uauitshitun    | Uauitshitun, École artistique, Éveil musical                            |
| Olamen         | Sport Attitude/ Développement et tournoi                                |
| Kanatamat      | Atelier d'arts multimédias, de musique et de sports                     |

Sources : 

Deux rencontres ont eu lieu en cours d'année pour des activités reliées à la conception d'un programme scolaire de développement d'habiletés et d'attitudes positives, visant la prévention de la consommation de psychotropes chez tous les élèves des écoles membres de l'Institut Tshakapesh. Une première rencontre a eu lieu, à Uashat en mai 2013, avec le comité de travail *Akua Tuta*, afin de convenir de la validation des objectifs et des thématiques développées. Les activités se sont déroulées sous les services professionnels de monsieur Pierre Picard de GRIPMA. En juillet 2013, GRIPMA a procédé au dépôt de la synthèse des travaux et des scénarios possibles en matière de conception d'un programme. La seconde rencontre, en février 2014, visait la présentation des travaux du comité *Akua Tuta* à la Table de gestion des directions d'école. Après analyse des scénarios possibles quant aux suites à donner à l'élaboration du programme, la Table de gestion des directions d'école ont opté pour la conception d'un programme d'aspect plutôt volontaire. Ce programme pourrait comporter plusieurs ateliers élaborés en fonction des niveaux scolaires, des objectifs et des thèmes définis par le comité *Akua Tuta*. Ces ateliers pourraient aussi être mis à la disposition de chacune des écoles, qui elles, verraient à les utiliser en fonction de leurs besoins et de leur contexte local.

Les services directs ont également favorisé la mise en place d'activités reliées à l'implantation de classes *Kangourou* dans les écoles. À cet égard, le secteur de l'adaptation scolaire a fait appel au Réseau *Kangourou* pour offrir la formation de base sur les classes *Kangourou* aux écoles (leurs caractéristiques, leur organisation, l'importance de la planification, le vécu au quotidien, l'intervention, l'utilisation du Profil Boxall : théorie et pratique). La mise en place de la classe *Kangourou* requerrait également l'achat d'équipement et de matériel pour voir à son aménagement. De plus, Tshakapesh a vu à la participation de deux intervenants par école (enseignants, éducateurs spécialisés ou orthopédagogues) travaillant directement dans les classes kangourou à la « Journée *Kangourou* », qui avait eu lieu à Québec, en juin 2013. Aussi, compte tenu de certaines problématiques spécifiques dans certaines écoles, le secteur de l'adaptation scolaire a supporté celles-ci dans la mise en place d'une formation spécifique sur les troubles envahissants du développement (TED). Également, les personnes (parents et intervenants) gravitant autour de l'élève ayant un TED peuvent être soutenues, dans le cadre d'une étude de cas, favorisant ainsi l'élaboration d'un plan d'intervention individualisé (PIP) pour ces élèves. L'annexe 15 détaille les formations dispensées dans les écoles au cours de l'année 2013-2014.

Tshakapesh a procédé à l'achat de matériel et d'équipement spécialisé en adaptation scolaire en cours d'année 2013-2014, dont les détails sont mentionnés à l'**annexe 16**.



**Les services indirects** comprennent la formation continue, les services de soutien à l'évaluation, les activités reliées à la révision de la politique en adaptation scolaire, de même que l'implantation d'un nouvel environnement informatisé des plans d'intervention.

D'abord, sur le plan de la formation continue, Tshakapesh a mis en place différentes modalités pédagogiques, dont l'objectif principal est d'offrir un soutien aux intervenants des écoles, travaillant directement avec des élèves handicapés ou des élèves en difficulté d'adaptation et d'apprentissage (EHDA). À cet égard, les intervenants des services en adaptation scolaire des écoles ont pu bénéficier de plusieurs formations relevant du domaine de l'adaptation scolaire (**ANNEXE 17**).

Dans le cadre des services de soutien à l'évaluation, Tshakapesh a retenu les services de divers spécialistes pour le dépistage en audiologie et les évaluations en orthophonie, en psychologie et en neuropsychologie. Le mandat des spécialistes était d'offrir des services d'évaluation professionnelle dans les écoles innues, d'administrer le(s) test(s) auprès de l'élève référé, de présenter les informations recueillies auprès des personnes concernées, de procéder à la rédaction d'un rapport écrit et à la divulgation des résultats, permettant ainsi l'élaboration d'un plan d'intervention individualisé. Au total, 259 évaluations ont eu lieu dans les écoles innues au cours de l'année 2013-2014, tel que mentionné à l'**annexe 18**. Par ailleurs, les données dans le système informatisé des plans d'intervention (SIPI) indiquent qu'il y a eu 336 services requis dans le cadre des services de soutien à l'évaluation, tel que précisé à l'**annexe 19**. Également, pour soutenir le travail des spécialistes, le secteur de l'adaptation scolaire a procédé à l'achat de trousse complètes et de matériel pour des fins d'évaluation, dont :

- WNV CDN-F : Trousse complète avec Scoring Assistant
- WNVF WECHSLER NONVERBAL SCALE
- WISC-IV CND-F
- CELF CND-FR : Trousse complète
- L2MA-2 : Trousse complète
- KeyMath™ 3 : Trousse complète avec logiciel ASSIST™
- BYIF BECK YOUTH INVENTAIRES
- TEA-Ch
- CONNERS-3
- EVIP : Trousse complète, forme A et B



Au cours de l'année 2013-2014, Tshakapesh a entrepris des activités reliées à la révision de la politique en adaptation scolaire. Cette politique émane des lignes directrices d'AADNC qui énoncent les fondements et le cadre d'actions pour soutenir l'organisation et la prestation de ces services. Dans le cadre de ces activités, Tshakapesh a retenu les services de monsieur Pierre Picard de GRIPMA. Celui-ci détenait le mandat spécifique de coordonner l'ensemble des travaux. Le comité de pilotage, qui a travaillé au développement de la nouvelle version de la politique et du programme en éducation spéciale (PES), initialement rédigés en 2003, s'est réuni 3 fois durant l'année 2013-2014. En février 2014, GRIPMA a présenté la politique en adaptation scolaire à la Table de gestion des directions d'école. La politique en adaptation scolaire sera déposée au conseil d'administration de Tshakapesh (CA) pour des fins d'approbation finale avant sa divulgation officielle. Après l'approbation de Tshakapesh, les directions des écoles en feront la diffusion dans leur milieu.

En ce qui concerne l'implantation du nouvel environnement informatisé des plans d'intervention, Tshakapesh a convenu des services professionnels de la Société de Gestion du réseau informatique des commissions scolaires (GRICS). Son mandat principal fut de procéder au transfert des données, à partir du système informatisé des plans d'intervention (SIPI), vers le système personnalisé internet (SPI). Cinq rencontres ont eu lieu, par visioconférence ou sur place avec les membres des comités en adaptation scolaire. Ces rencontres avaient pour but de présenter les fonctionnalités du système personnalisé internet (SPI), et aussi convenir de la création du modèle de plan d'interventions personnalisées et autres documents afférents. Tshakapesh a également retenu les services professionnels de TZALAB afin de procéder à l'analyse de l'automatisation de la migration des données du système Oracle vers le système SQL. La collaboration entre ces deux fournisseurs de services s'est avérée essentielle pour la création des liaisons entre les différents champs.

## Programme de réussite scolaire des étudiants des Premières nations (PRSEPN)

Le PRSEPN vise la réussite des élèves des Premières Nations. Ainsi, l'Institut Tshakapesh et les écoles travaillent en collaboration pour favoriser la persévérance scolaire et la hausse des taux de réussite.

Les activités reliées au PRSEPN sont comprises à l'intérieur des trois (3) éléments suivants : plan de réussite, évaluation des apprentissages et mesure du rendement.

Ce programme est réservé aux organisations régionales. Tshakapesh a obtenu le consensus des communautés par voie de résolution de tous les Conseils, en plus de l'appui des représentants en éducation de l'assemblée générale de Tshakapesh et des directions d'écoles pour le plan de travail de la phase 2, qui se termine en mars 2015.

### PLAN DE RÉUSSITE

Le PRSEPN prévoit un plan de réussite pour chaque école. Par l'élaboration de ce plan, chaque école définit des moyens à mettre en place pour l'atteinte des objectifs obligatoires du PRSEPN et ceux ciblés par l'école (**ANNEXE 20**).

Cette année, des écoles ont créé des comités de mise en œuvre des plans de réussite dont : Pakuaushipu, Olamen, Uauitshitun, Teueikan et Manikanetish.

Tshakapesh a offert son soutien aux écoles sur place pour celles qui ont demandé assistance pour l'actualisation et l'évaluation de leurs plans de réussite. Le personnel des écoles ainsi que les directions ont été visités par la coordonnatrice du PRSEPN, sauf celles de Johnny-Pilot et Tshishteshinu, qui n'ont pas disposé de temps mais que l'Institut rencontrera au début de la prochaine année.

Les écoles doivent soumettre leur plan de réussite, évalué en juin de chaque année. Pour ce faire, Tshakapesh soumet aux écoles les taux de réussite en français et en mathématiques pour ses épreuves régionales et celles du MELS, la compilation des données portant sur la fréquentation scolaire, le taux de rétention et le taux de diplomation. Ces données doivent être consignées aux plans de réussite des écoles lors de l'évaluation.

Les plans de réussite des écoles peuvent être consultés sur le site Internet de Tshakapesh.

## Services pédagogiques aux écoles

Tshakapesh a procédé à des prêts de service de ressources en français et en mathématiques pour le développement de matériels aux écoles (2 ressources du primaire et 2 ressources du secondaire à mi-temps).

Les ressources analysent les recommandations qui découlent de la correction centralisée des épreuves régionales, et produisent ou recommandent des outils et des pratiques pédagogiques, pour favoriser la hausse des résultats en français et en mathématiques.

Ces outils sont distribués dans les écoles et la coordonnatrice assure la formation auprès des enseignants en ce qui a trait à leur utilisation en classe.

Les ressources assistent aux congrès et formations du MELS, produisent les rapports et s'assurent de transmettre les informations aux enseignants. Les responsables s'assurent également de la mise à jour du réseau de communication avec les enseignants des écoles innues en français et en mathématiques.

## Projet de persévérance scolaire – Secondaire 5

Tshakapesh a élaboré un projet afin que les écoles secondaires innues puissent prendre en charge les élèves ayant des unités manquantes pour l'obtention du DES.

Des mesures de soutien financier sont également accordées aux écoles qui offrent des cours de récupération pour les reprises d'épreuves uniques ministérielles.

## Animation à la vie étudiante

### Embauche des animateurs à la vie étudiante

Depuis septembre 2013, les écoles prennent en charge la gestion de leur personnel attitré à la vie étudiante. Le poste de superviseur à la vie étudiante à Tshakapesh a été aboli. Au total, huit animateurs ont été embauchés pour assurer les services de la vie étudiante. Tshakapesh signe des protocoles d'entente avec les Conseils pour les salaires des animateurs. Les écoles Kanatamat et Pakuaushipu n'ont pas bénéficié des services d'un animateur à temps plein, le recrutement n'ayant pas été concluant. Toutefois, des frais d'honoraires ont été couverts pour le paiement des ressources dans ces écoles, qui ont animé certaines activités auprès des élèves.

### Activités locales

Chaque école a bénéficié d'un budget pour l'organisation des activités, dans le but de favoriser la rétention scolaire et le développement du sentiment d'appartenance des élèves à leur milieu scolaire.





Plusieurs activités et sorties ont été organisées dans les écoles par les animateurs à la vie étudiante (**ANNEXE 21**). Les animateurs de certaines écoles ont également mis sur pied des activités pour l'animation des récréations des élèves (radio étudiante, glissade, jeux divers).

#### Activités régionales

Certaines écoles ont manifesté un intérêt pour la participation de leurs élèves à une ligue volley-ball régionale au primaire et au secondaire. Les écoles participantes à ce projet pilote sont : Uauitshitun, Teueikan, Manikanetish, Tshishteshinu, Johnny Pilot. Un tournoi régional a eu lieu à Uashat mak Mani-utenam au cours de la fin de semaine du 17 et 18 janvier 2014. Cette activité a regroupé 113 jeunes en provenance de ces communautés. Les jeunes ont été hébergés dans les écoles de la communauté.

#### **Programme de lecture et écriture en bas âge**

Ce programme a pour objectif la stimulation du langage et du développement de la motricité pour faciliter l'apprentissage de la lecture et de l'écriture au primaire et pour favoriser l'implication des parents. Ce programme, qui s'adresse aux clientèles du préscolaire à la 3<sup>e</sup> année du primaire, a visé, cette année, plus particulièrement la clientèle du préscolaire à la 1<sup>ère</sup> année.

Un comité a été mis en place, « *Uipet Tutetau* », sous la supervision de la direction d'une école du primaire. Chaque école primaire est représentée par une ressource au comité. Tshakapesh octroie un financement pour l'implantation de ce programme dans les écoles primaires.

### **ÉVALUATION DES APPRENTISSAGES**

#### **Comités en français et en mathématiques**

Dans le cadre de l'évaluation des apprentissages, Tshakapesh a procédé à la mise en place de deux comités régionaux composés d'enseignants provenant des écoles innues.

Le comité de production des épreuves est composé de 10 membres provenant des écoles innues. Ces membres sont sélectionnés par Tshakapesh et les directions des écoles. Ce comité a le mandat de concevoir des épreuves régionales conformes aux prescriptions ministérielles.

Le comité de correction des épreuves est formé de 20 membres recommandés par les directions des écoles. Les membres corrigent les épreuves régionales de Tshakapesh et du MELS, établissent des constats sur les résultats des épreuves et formulent des recommandations aux responsables des dossiers français et mathématiques.



### Agents de liaison

Pour assurer la liaison entre les responsables des dossiers en français et en mathématiques à Tshakapesh et les enseignants, des agents de liaison de chacune des écoles ont été nommés par les directions. Ils voient également au bon déroulement de la passation des épreuves régionales de la réception à l'expédition.

### Épreuves régionales

Les épreuves régionales suivent les exigences du PRSEPN. Tshakapesh doit rendre compte auprès d'AADNC de ces résultats. Elles servent principalement à cerner l'évolution des élèves en français et en mathématiques pour mieux intervenir. L'impartialité des résultats est assurée et la production des statistiques effectuée par les procédures régionales.

Voici le calendrier des épreuves régionales de Tshakapesh administrées aux élèves des écoles innues :

**TABLEAU 19 : ÉVALUATIONS RÉGIONALES - TSHAKAPESH**

| CATÉGORIES    | Spécialités | Cycles     | Niveaux  |
|---------------|-------------|------------|--|
| FRANÇAIS      | Lecture     | Primaire   | 1 <sup>e</sup> , 2 <sup>e</sup> , 3 <sup>e</sup> , 5 <sup>e</sup>                  |
|               | Écriture    | Primaire   | 1 <sup>e</sup> , 2 <sup>e</sup> , 3 <sup>e</sup> , 5 <sup>e</sup>                  |
|               | Lecture     | Secondaire | 1 <sup>e</sup> à 5 <sup>e</sup>  |
|               | Écriture    | Secondaire | 1 <sup>e</sup> , 3 <sup>e</sup> et 4 <sup>e</sup>                                  |
| MATHÉMATIQUES |             | Primaire   | 1 <sup>e</sup> , 2 <sup>e</sup> , 3 <sup>e</sup> , 4 <sup>e</sup> , 5 <sup>e</sup> |
|               |             | Secondaire | 1 <sup>e</sup> , 2 <sup>e</sup> , 3 <sup>e</sup> , 5 <sup>e</sup>                  |

Sources : 

Les autres épreuves sont de la responsabilité du MELS.

Les taux de réussite à ces épreuves se retrouvent en annexe (**ANNEXE 22**). Notez que les écoles de Pessamit ne figurent pas dans les tableaux statistiques.

## MESURE DE RENDEMENT

Cette mesure du PRSEPN vise à soutenir les écoles dans le suivi des progrès des élèves, à faciliter la collecte et l'analyse des indicateurs de rendement.

Tshakapesh doit rendre compte de différents indicateurs de rendement en lien avec le PRSEPN dont :

- Résultats des épreuves standardisées de Tshakapesh et du MELS en français et en mathématiques
- Taux de persévérance scolaire
- Taux de diplomation
- Taux de fréquentation scolaire

### Système de base de données des élèves

Tshakapesh offre un service de soutien, à distance et sur place au besoin, pour la gestion de la base de données GPI (Genuine Progress Indicator) et à la maintenance des réseaux informatiques des écoles. À cet effet, Tshakapesh emploie les services de trois ressources, soit une conseillère en développement informatique, un technicien informatique et un administrateur réseau.

Des formations ont également été offertes aux répondants des écoles, aux directions, aux secrétaires et aux techniciens informatiques (**ANNEXE 23**).

Tshakapesh a octroyé un budget aux écoles pour soutenir une partie des salaires des ressources attitrées à faire la saisie des données et la gestion des systèmes informatiques. Les ressources visées sont les techniciens informatiques, les secrétaires et les responsables des saisies d'absences des élèves.

### Bibliothèques des écoles

La technicienne en documentation de Tshakapesh offre du soutien aux bibliothécaires pour les tâches en lien avec l'informatisation des bibliothèques. La technicienne a débuté une tournée dans les écoles pour évaluer les besoins et apporter assistance. Elle a visité les écoles suivantes : Teueikan, Pakuaushipu, Olamen, Kanatamat, Nussim et Uashkaikan.

### Licences et logiciels

Tshakapesh défraie les coûts des licences en lien avec l'utilisation et l'exploitation des systèmes de base de données. Les écoles ont obtenu l'accès à des logiciels éducatifs. Les contrats de maintenance sont assumés par Tshakapesh pour les besoins locaux et régionaux.



**Garder le passé présent pour le futur**

# II Structure organisationnelle

**1 - Organigramme**

**2 - Membres du conseil d'administration,  
gestionnaires et membres du personnel**



# Organigramme

Institut Tshakapesh | mars 2014



# Membres

## Institut Tshakapesh | 2013-2014

### Membres du Conseil d'administration et gestionnaires



**De gauche à droite, de l'arrière à l'avant :** Élizabeth Bacon, administratrice, de Pessamit; Rita Mestokosho, vice-présidente, de Ekuanitshit; Alexandre Mckenzie, président, de Matimekush/Lac-John; Évelyne St-Onge, administratrice, de Uashat mak Mani-utenam; Jacqueline Mark, administratrice, de Unaman-shipit.



**De gauche à droite :** Vicky Lelièvre, directrice de l'éducation; Joëlle Gagné, directrice des ressources humaines; Denis Vollant, directeur général; Yvette Mollen, directrice langue et culture; Léontine St-Onge, directrice des services financiers.

### Membres du personnel



**De gauche à droite, de l'arrière à l'avant :** Julie Rock, coordonnatrice en adaptation scolaire; Denis Vollant, directeur général; Mélanie Simon, adjointe administrative; Roger Dominique, illustrateur; Line Hervieux, graphiste; Yvette Mollen, directrice langue et culture; Maryse Picard, commis aux comptes payables; Maïka Jérôme, technicienne en documentation; Rémy L'Archer, technicien en informatique; Marie-Pier Carré, conseillère en adaptation scolaire; Christine Labbé, adjointe à la direction; Diane Morissette, adjointe à la direction de l'éducation; Caroline Talbot, coordonnatrice du PRSEPN; Kathleen André, conseillère en langue et culture; Ariane Tetaut-Malec, commis aux comptes payables; Sophie Larouche, chargée de projet, colloque en éducation; Julie Duguay, conseillère en éducation; Judith Mestokosho, conseillère en langue innue; Lisa Pinette, secrétaire-réceptionniste; Carole Labarre, conseillère du développement informatique; Joëlle Gagné, directrice des ressources humaines; Vicky Lelièvre, directrice de l'éducation. **Absents sur la photo :** Rodrigue Dubé, administrateur réseau; Kateri Fontaine, conseillère en éducation; Rebecca Jenniss, responsable français primaire; Daphée Kavanagh, conseillère en adaptation scolaire; Joëlle Laferrière, coordonnatrice aux communications; Hélène St-Onge, coordonnatrice en langue innue; Léontine St-Onge, directrice des services financiers; Josée Thibault, responsable mathématique primaire.



**Garder le passé présent pour le futur**



# III États financiers

- 1 - Rapport de l'auditeur indépendant**
- 2 - Résultats**
- 3 - Évolution des actifs nets**
- 4 - Bilan**
- 5 - Flux de trésorerie**
- 6 - Produits**
- 7 - Détail des montants versés  
aux communautés**



**Garder le passé présent pour le futur**

# Rapport de l'auditeur indépendant

## Institut Tshakapesh

Le 14 juillet 2014

### RAPPORT DE L'AUDITEUR INDÉPENDANT

Aux membres de  
Institut Tshakapesh

Nous avons effectué l'audit des états financiers ci-joints de Institut Tshakapesh, qui comprennent le bilan au 31 mars 2014 et les états des résultats, de l'évolution de l'actif (passif) net et des flux de trésorerie pour l'exercice terminé à cette date, ainsi qu'un résumé des principales méthodes comptables et d'autres informations explicatives.

#### **Responsabilité de la direction pour les états financiers**

La direction est responsable de la préparation et de la présentation fidèle de ces états financiers conformément aux Normes comptables canadiennes pour les organismes sans but lucratif, ainsi que du contrôle interne qu'elle considère comme nécessaire pour permettre la préparation d'états financiers exempts d'anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs.

#### **Responsabilité de l'auditeur**

Notre responsabilité consiste à exprimer une opinion sur les états financiers, sur la base de notre audit. Nous avons effectué notre audit selon les normes d'audit généralement reconnues du Canada. Ces normes requièrent que nous nous conformions aux règles de déontologie et que nous planifions et réalisons l'audit de façon à obtenir l'assurance raisonnable que les états financiers ne comportent pas d'anomalies significatives.

Un audit implique la mise en oeuvre de procédures en vue de recueillir des éléments probants concernant les montants et les informations fournis dans les états financiers. Le choix des procédures relève du jugement de l'auditeur, et notamment de son évaluation des risques que les états financiers comportent des anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs. Dans l'évaluation de ces risques, l'auditeur prend en considération le contrôle interne de l'entité portant sur la préparation et la présentation fidèle des états financiers afin de concevoir des procédures d'audit appropriées aux circonstances, et non dans le but d'exprimer une opinion sur l'efficacité du contrôle interne de l'entité. Un audit comporte également l'appréciation du caractère approprié des méthodes comptables retenues et du caractère raisonnable des estimations comptables faites par la direction, de même que l'appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

Nous estimons que les éléments probants que nous avons obtenus sont suffisants et appropriés pour fonder notre opinion d'audit.

# Rapport de l'auditeur indépendant

2

## Institut Tshakapesh (SUITE)

### RAPPORT DE L'AUDITEUR INDÉPENDANT (suite)

#### Opinion

À notre avis, les états financiers donnent, dans tous leurs aspects significatifs, une image fidèle de la situation financière de Institut Tshakapesh au 31 mars 2014, ainsi que des résultats de ses activités et de ses flux de trésorerie pour l'exercice terminé à cette date, conformément aux Normes comptables canadiennes pour les organismes sans but lucratif.

*Laberge Lafleur Brown S.E.N.C.R.L.* <sup>1</sup>

Société de comptables professionnels agréés

<sup>1</sup> CPA auditeur, CGA permis n° A109260

# Résultats

## Institut Tshakapesh POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS 2014

|  | 2 0 1 4          | 2 0 1 3          |
|--|------------------|------------------|
|  | \$               | \$               |
| <b>PRODUITS (annexe)</b>   | <b>9 502 920</b> | <b>9 005 457</b> |
| <b>CHARGES</b>   |                  |                  |
| Salaires   | 1 339 685        | 1 571 403        |
| Charges sociales   | 235 862          | 275 476          |
| Honoraires professionnels et de consultation   | 1 272 466        | 872 741          |
| Loyer et énergie   | 90 248           | 86 152           |
| Frais de réunion -   |                  |                  |
| Conseil d'administration   | 11 801           | 16 425           |
| Assemblée générale   | 23 549           | 12 948           |
| Frais de voyage  | 917 213          | 772 981          |
| Aide aux projets   | 385 480          | 574 716          |
| Bourses et primes d'encouragement  | 25 528           | 17 361           |
| Livres et matériel didactique  | 120 667          | 398 449          |
| Droits d'utilisation - Logiciels   | 80 475           | 62 436           |
| Frais de formation   | 26 463           | 287 356          |
| Papeterie et frais de bureau   | 58 029           | 33 220           |
| Frais de location  | 53 910           | 76 702           |
| Aînés - Conférenciers et invités   | 56 423           | 19 653           |
| Poste et messagerie  | 13 509           | 9 111            |
| Impression et conception graphique   | 76 098           | 74 768           |
| Entretien et réparation  | 44 772           | 20 763           |
| Télécommunications   | 47 133           | 41 160           |
| Assurances   | 8 319            | 8 122            |
| Publicité et promotion   | 59 275           | 48 902           |
| Contributions versées aux communautés  | 4 030 019        | 3 209 030        |
| Contributions pour l'équipement informatique des écoles                                    | 92 721           | 101 309          |
| Produits, outils ou matériel éducatif  | 105 918          | 91 282           |
| Achats de fournitures  | 7 493            | 6 514            |
| Frais bancaires  | 1 589            | 1 183            |
| Montant à remettre - Ministère des Affaires autochtones et<br>Développement du Nord Canada | 119 698          | 77 483           |
| Divers   | 80 000           | 107 447          |
|  | <b>9 384 343</b> | <b>8 875 093</b> |
| <b>EXCÉDENT DES PRODUITS SUR LES CHARGES AVANT<br/>AMORTISSEMENT</b>                       | <b>118 577</b>   | <b>130 364</b>   |
| <b>AMORTISSEMENT DES IMMOBILISATIONS CORPORELLES</b>                                       | <b>106 242</b>   | <b>114 378</b>   |
| <b>EXCÉDENT DES PRODUITS SUR LES CHARGES</b>   | <b>12 335</b>    | <b>15 986</b>    |

# Évolution des actifs nets

## Institut Tshakapesh POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS 2014

|  | 2014   |                   | 2013           |                |
|--|--|-------------------|----------------|----------------|
|  | Investi en<br>immobilisations<br>corporelles<br>\$ | Non affecté<br>\$ | Total<br>\$    | Total<br>\$    |
| <b>SOLDE AU DÉBUT</b>                                | 407 998  | (8 938)           | 399 060        | 383 074        |
| Excédent (insuffisance) des produits sur les charges | (106 242)  | 118 577           | 12 335         | 15 986         |
| Investissements en immobilisations corporelles       | 120 055  | (120 055)         | -              | -              |
| <b>SOLDE À LA FIN</b>                                | <b>421 811</b>                                     | <b>(10 416)</b>   | <b>411 395</b> | <b>399 060</b> |

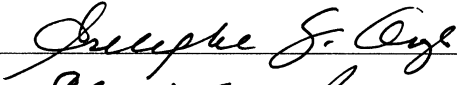
# Bilan

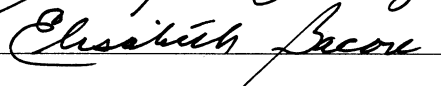
## Institut Tshakapesh

AU 31 MARS 2014

|  | <u>2 0 1 4</u>          | <u>2 0 1 3</u>          |
|--|-------------------------|-------------------------|
|  | \$                      | \$                      |
| <b>ACTIF</b>   |                         |                         |
| <b>ACTIF À COURT TERME</b>   |                         |                         |
| Encaisse   | 340 840                 | 686 412                 |
| Placements temporaires, 1,4 %  | 500 000                 | 512 831                 |
| Contributions à recevoir   | 889 996                 | 910 672                 |
| Comptes débiteurs  | 95 955                  | 90 359                  |
| Avances à la Commission locale des Premières Nations de la Côte-Nord,<br>sans intérêt              | -                       | 100 986                 |
|  | <u>1 826 791</u>        | <u>2 301 260</u>        |
| <b>IMMOBILISATIONS CORPORELLES (note 3)</b>  | <u>421 811</u>          | <u>407 998</u>          |
|  | <u><u>2 248 602</u></u> | <u><u>2 709 258</u></u> |
| <b>PASSIF</b>  |                         |                         |
| <b>PASSIF À COURT TERME</b>  |                         |                         |
| Comptes créditeurs (note 4)  | 1 790 971               | 2 187 252               |
| Produits reportés au prochain exercice (note 5)  | 8 317                   | 96 568                  |
| Avances de la Commission locale des Premières Nations de la Côte-Nord                              | 531                     | -                       |
| Dépôts détenus - Commission locale des Premières Nations de la Côte-Nord,<br>sans intérêt (note 6) | 37 388                  | 26 378                  |
|  | <u>1 837 207</u>        | <u>2 310 198</u>        |
| <b>ACTIF (PASSIF) NET</b>  |                         |                         |
| <b>INVESTI EN IMMOBILISATIONS CORPORELLES</b>  | 421 811                 | 407 998                 |
| <b>NON AFFECTÉ</b>   | <u>(10 416)</u>         | <u>(8 938)</u>          |
|  | <u>411 395</u>          | <u>399 060</u>          |
|  | <u><u>2 248 602</u></u> | <u><u>2 709 258</u></u> |

SIGNÉ AU NOM DU CONSEIL

 , administrateur

 , administrateur

# Flux de trésorerie

## Institut Tshakapesh POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS 2014

|  | 2014                  | 2013                  |
|--|-----------------------|-----------------------|
|  | \$                    | \$                    |
| <b>ACTIVITÉS DE FONCTIONNEMENT</b>                                       |                       |                       |
| Excédent des produits sur les charges                                    | 12 335                | 15 986                |
| Élément n'affectant pas la trésorerie -<br>Amortissement                 | 106 242               | 114 378               |
| Fonds générés par les opérations   | 118 577               | 130 364               |
| Variation des éléments hors caisse -                                     |                       |                       |
| Contributions à recevoir   | 20 676                | (25 017)              |
| Comptes débiteurs  | (5 596)               | 119 952               |
| Comptes créditeurs   | (396 281)             | 912 169               |
| Engagements à payer  | -                     | (1 552 363)           |
| Produits reportés au prochain exercice                                   | (88 251)              | (8 525)               |
|  | <u>(350 875)</u>      | <u>(423 420)</u>      |
| <b>ACTIVITÉS D'INVESTISSEMENT</b>  |                       |                       |
| Variation des placements temporaires                                     | 12 831                | (6 581)               |
| Avances à la Commission locale des Premières Nations de la Côte-Nord     | 100 986               | (100 986)             |
| Acquisition d'immobilisations corporelles                                | (120 055)             | (140 115)             |
|  | <u>(6 238)</u>        | <u>(247 682)</u>      |
| <b>ACTIVITÉS DE FINANCEMENT</b>  |                       |                       |
| Avances de la Commission locale des Premières Nations de la Côte-Nord    | 531                   | (7 429)               |
| Dépôts détenus - Commission locale des Premières Nations de la Côte-Nord | 11 010                | (54 066)              |
|  | <u>11 541</u>         | <u>(61 495)</u>       |
| <b>DIMINUTION DE LA TRÉSORERIE ET DES ÉQUIVALENTS<br/>DE TRÉSORERIE</b>  | <u>(345 572)</u>      | <u>(732 597)</u>      |
| <b>TRÉSORERIE ET ÉQUIVALENTS DE TRÉSORERIE AU DÉBUT</b>                  | <u>686 412</u>        | <u>1 419 009</u>      |
| <b>TRÉSORERIE ET ÉQUIVALENTS DE TRÉSORERIE À LA FIN</b>                  | <u><u>340 840</u></u> | <u><u>686 412</u></u> |
| <b>LA TRÉSORERIE ET LES ÉQUIVALENTS DE TRÉSORERIE<br/>COMPRENENT :</b>   |                       |                       |
| Encaisse   | <u><u>340 840</u></u> | <u><u>686 412</u></u> |



# Produits

## Institut Tshakapesh POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS 2014

|   | 2014                    | 2013                    |
|---|-------------------------|-------------------------|
|   | \$                      | \$                      |
| Contributions -   |                         |                         |
| Ministère des Affaires autochtones et Développement du Nord Canada        | 8 739 736               | 8 265 168               |
| Conseil des arts du Canada  |                         | 5 000                   |
| Patrimoine canadien   | 42 376                  | -                       |
| Ministère de la Culture et des Communications                             | 139 400                 | 139 400                 |
| Ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport                           | 45 000                  | 45 000                  |
| Secrétariat aux affaires autochtones                                      | -                       | 15 000                  |
| Commission locale des Premières Nations de la Côte-Nord                   | 114 088                 | 132 631                 |
| La Confédération des centres d'éducation culturelle des Premières Nations | 168 942                 | 168 942                 |
| Conseil des Innus de Uashat mak Mani-utenam (ITUM)                        | 8 827                   | 78 000                  |
| Autres -  |                         |                         |
| Loyer   | 4 800                   | 4 800                   |
| Intérêts sur l'encaisse et les placements temporaires                     | 6 871                   | 6 865                   |
| Publications et articles promotionnels                                    | 29 171                  | 46 157                  |
| Divers  | 115 458                 | 89 969                  |
|   | <u>9 414 669</u>        | <u>8 996 932</u>        |
| Produits reportés au début  | 96 568                  | 105 093                 |
|   | <u>9 511 237</u>        | <u>9 102 025</u>        |
| Produits reportés à la fin  | 8 317                   | 96 568                  |
|   | <u><u>9 502 920</u></u> | <u><u>9 005 457</u></u> |

# Détail des montants

## versés aux communautés | Institut Tshakapesh

Plus de 4 030 016 \$ ont été distribués aux communautés | 2013-2014

| COMMUNAUTÉ             | Nouveaux sentiers | Nouveaux Parcours au secondaire | Stratégie d'implication des parents | Global            |
|------------------------|-------------------|---------------------------------|-------------------------------------|-------------------|
| Essipit                | - \$              | - \$                            | - \$                                | - \$              |
| Pessamit               | 44 132 \$         | 28 168 \$                       | 11 579 \$                           | 83 879 \$         |
| Uashat mak Mani-utenam | 75 356 \$         | - \$                            | - \$                                | 75 356 \$         |
| Matimekush/Lac John    | - \$              | - \$                            | - \$                                | - \$              |
| Ekuanitshit            | - \$              | - \$                            | - \$                                | - \$              |
| Nutashkuanit           | 6 375 \$          | 7 550 \$                        | - \$                                | 13 925 \$         |
| Unaman-shipit          | 32 999 \$         | 35 940 \$                       | 15 768 \$                           | 84 707 \$         |
| Pakut-shipit           | - \$              | - \$                            | - \$                                | - \$              |
| <b>TOTAL</b>           | <b>158 862 \$</b> | <b>71 658 \$</b>                | <b>27 347 \$</b>                    | <b>257 867 \$</b> |

| COMMUNAUTÉ             | Placement carrière-été | Adaptation scolaire | Préparation structurelle | Global              |
|------------------------|------------------------|---------------------|--------------------------|---------------------|
| Essipit                | 5 844 \$               | - \$                | 4 634 \$                 | 10 478 \$           |
| Pessamit               | 45 289 \$              | 524 224 \$          | 4 660 \$                 | 574 173 \$          |
| Uashat mak Mani-utenam | 48 211 \$              | 932 340 \$          | - \$                     | 980 551 \$          |
| Matimekush/Lac John    | 10 227 \$              | 286 358 \$          | 20 068 \$                | 316 653 \$          |
| Ekuanitshit            | 7 305 \$               | 251 097 \$          | 6 000 \$                 | 264 402 \$          |
| Nutashkuanit           | 11 688 \$              | 227 299 \$          | 7 000 \$                 | 245 987 \$          |
| Unaman-shipit          | 13 148 \$              | 420 946 \$          | 18 500 \$                | 452 594 \$          |
| Pakut-shipit           | - \$                   | - \$                | - \$                     | - \$                |
| <b>TOTAL</b>           | <b>141 712 \$</b>      | <b>2 642 264 \$</b> | <b>60 862 \$</b>         | <b>2 844 838 \$</b> |

| COMMUNAUTÉ             | Programme de réussite scolaire des étudiants des Premières Nations (PRSEPN) | Projets culturels | Global            |
|------------------------|---|-------------------|-------------------|
| Essipit                | - \$  | 3 000 \$          | 3 000 \$          |
| Pessamit               | 179 869 \$  | 6 817 \$          | 186 686 \$        |
| Uashat mak Mani-utenam | 399 430 \$  | 7 780 \$          | 407 210 \$        |
| Matimekush/Lac John    | 33 390 \$   | 1 985 \$          | 35 375 \$         |
| Ekuanitshit            | 64 064 \$   | 3 693 \$          | 67 757 \$         |
| Nutashkuanit           | 96 941 \$   | 8 094 \$          | 105 035 \$        |
| Unaman-shipit          | 111 850 \$  | 5 750 \$          | 117 600 \$        |
| Pakut-shipit           | - \$  | 4 648 \$          | 4 648 \$          |
| <b>TOTAL</b>           | <b>885 544 \$</b>   | <b>41 767 \$</b>  | <b>927 311 \$</b> |



**Garder le passé présent pour le futur**



**Garder le passé présent pour le futur**



